

Office
des
Ténèbres
du Vendredi Saint

Schola Vocem Laudis



Paroisse Saint Roch

VENDREDI SAINT

A L'OFFICE DES TÉNÉBRES.

” Le bon Pasteur donne sa vie pour ses brebis. Il n’y a pas de plus grand amour que de donner sa vie pour ceux qu’on aime.” Ces paroles que Jésus a prononcé pendant sa vie, il les réalise aujourd’hui en mourant pour nous sur la Croix, accomplissant ainsi le mystère de la Rédemption.

Il est trahis dès le mercredi par Judas, qui le livre à ses ennemis le jeudi soir au jardin des Oliviers. Ses Apôtres prennent la fuite. Le Sanhédrin ou grand conseil des juifs condamne Jésus parce qu’il se dit le Christ, Fils de Dieu. Pilate reconnaît son innocence, mais par politique le condamne à mort. Jésus, le plus doux et le plus obéissant des hommes, s’abandonne volontairement aux souffrances, et offre le sacrifice sanglant qui devait racheter le genre humain. Poussant un grand cri, il remet son âme entre les mains de son Père et il expire. Désormais, tout est changé : le péché est expié, le démon vaincu, et la justice de Dieu satisfaite. Pour l’amour des hommes coupable, Dieu a frappé son fils innocent, et pour l’amour de son Fils innocent, il a pardonné aux hommes coupables. Couverts de son sang et de ses mérites nous pouvons donc approcher de Dieu avec confiance. *Celui qui nous a aimé, étant pécheurs*, dit Saint Paul, *jusqu’à donner sa vie pour nous, que nous refusera-t-il après qu’il nous a réconciliés et justifiés par son sang ?*


”Le Christ souffrant, dit Saint Thomas, affirme mieux qu’un Christ glorieux la vérité de son incarnation”, et les divers récits évangéliques de la Passion nous donnent la preuve de sa mort jusqu’à la suprême évidence. Mais des prodiges accompagnent et suivent la mort du Sauveur : il expire avec un grand cri, - le voile du Temple se déchire -, - le soleil s’éclipse -, - la terre tremble -, - les rochers se fendent -, - et plusieurs morts ressuscités sont vus à Jérusalem. - Le centurion étonné de tels prodiges s’écrie que Jésus est vraiment le Fils de Dieu, et les spectateurs s’en vont en se frappant la poitrine.

À MATINES.

AU PREMIER NOCTURNE.

Le premier Psaume nous montre les complots des méchants qui ont amené la mort de l'Homme-Dieu. Mais leur triomphe sera court, car le Seigneur s'apprête à établir son divin Fils roi de Sion et à lui donner toutes les nations en héritage.

¹ Ant.
VIII. G



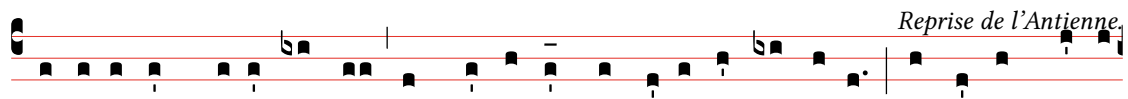
-sti-té-runt * reges terrae, et prínci-pes convené-runt in unum, advér-
sus Dóminum, et advérsus Christum e-jus.

Les rois de la terre se sont levés, les princes se sont ligüés ensemble contre le Seigneur et contre son Christ.

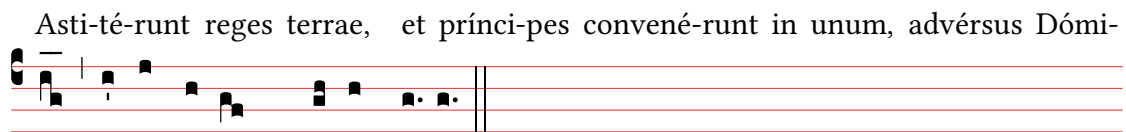
Psaume 2.



1. Qua-re fremu-é-runt **Gen**-tes: * et pópu-li me-di-tá-ti *sunt in-áni*- a?
- 2 Astitérunt reges terræ, et príncipes convenérunt in **unum** * advérsus Dóminum, et advérsus *Christum ejus*.
- 3 Dirumpámus víncula eórum: * et projiciámus a nobis jugum *ipsórum*.
- 4 Qui hábitat in cælis, irridébit **eos**: * et Dóminus subsannábit **eos**.
- 5 Tunc loquétur ad eos in ira **sua**, * et in furóre suo conturbábit **eos**.
- 6 Ego autem constitútus sum Rex ab eo super Sion montem sanctum **ejus**, * prádi-cans *præcéptum ejus*.
- 7 Dóminus dixit **ad me**: * Filius meus es tu, ego hódie *génui* te.
- 8 Póstula a me, et dabo tibi Gentes hereditátem **tuam**, * et possesiónem tuam *términos terræ*.
- 9 Reges eos in virga **férrea**, * et tamquam vas figuli *confrínges eos*.
- 10 Et nunc, reges, intellígite: * erudímini, qui judicátis **terram**.
- 11 Servíte Dómino in **timóre**: * et exsultáte ei *cum tremóre*.
- 12 Apprehéndite disciplínam, nequándo irascátur **Dóminus**, * et pereátis de *via justa*.
- 13 Cum exárserit in brevi ira **ejus**: * beáti omnes qui *confidunt in eo*.



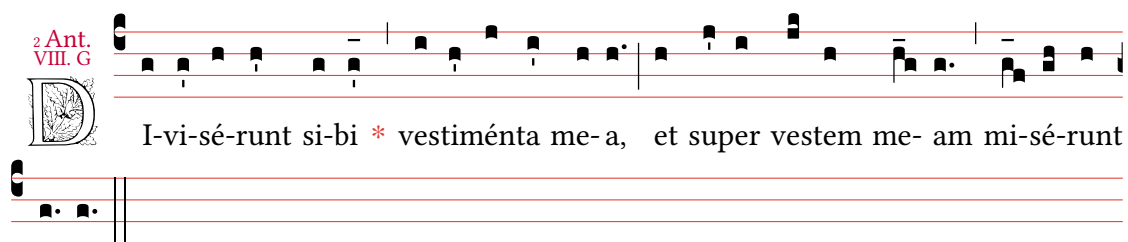
Reprise de l'Antienne.



Asti-té-runt reges terrae, et prínci-pes convené-runt in unum, advérsus Dómi-

num, et advérsus Christum e-jus.

Le Psaume 21 est une prophétie frappante de la Passion du Sauveur. Dans la première partie, on voit décrites les souffrances de son âme et de son corps, dans la deuxième sa résurrection et la conversion des peuples. Le premier verset contient une des paroles que prononça Jésus-Christ sur la croix, et il est à croire qu'il acheva à voix basse le Psaume tout entier.



*2^a Ant.
VIII. G*

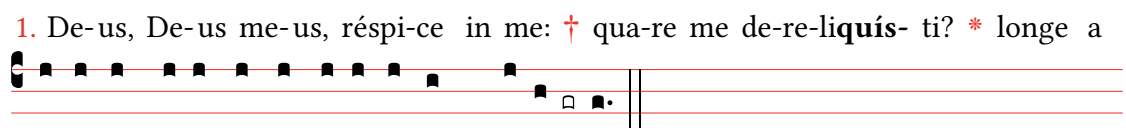
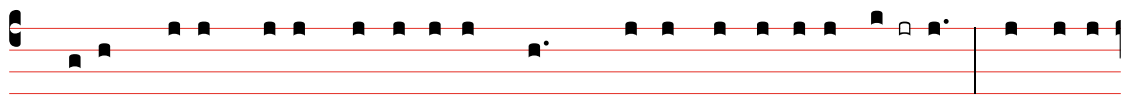
D

I-vi-sé-runt si-bi * vestiménta me-a, et super vestem me- am mi-sé-runt

sortem.

Ils se partagent mes vêtements et ils tirent au sort ma tunique.

Psaume 21.



1. De-us, De-us me-us, réspi-ce in me: † qua-re me de-re-liquís- ti? * longe a

sa-lú-te me-a verba de-lictó-rum me-ó- rum.

2 Deus meus, clamábo per diem, et non exáudies: * et nocte, et non ad insipiéntiam mihi.

3 Tu autem in sancto hábitas: * laus Israël.

4 In te speravérunt patres nostri: * speravérunt, et liberásti eos.

5 Ad te clamavérunt, et salvi facti sunt: * in te speravérunt, et non sunt confúsi.

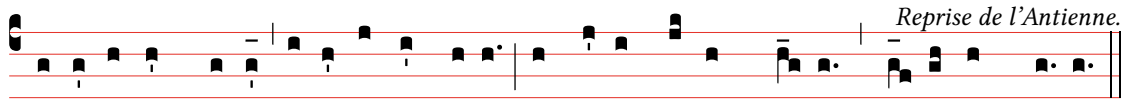
6 Ego autem sum vermis, et non homo: * oppróbrium hóminum, et abjéctio plebis.

7 Omnes vidéntes me derisérunt me: * locúti sunt lábiis, et movérunt caput.

8 Sperávit in Dómino, erípiat eum: * salvum fáciat eum, quóniam vult eum.

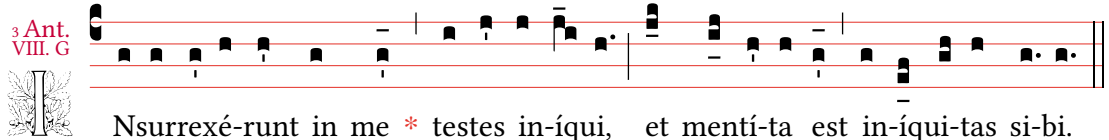
9 Quóniam tu es, qui extraxísti me de ventre: * spes mea ab ubéribus matris meæ. In te projéctus sum ex útero.

- 10 De ventre matris meæ Deus meus **es** tu, * ne discésseris **a** me:
- 11 Quóniam tribulatio próx**ima** est: * quóniam non *est qui ádj*uвет.
- 12 Circumdedérunt me vítuli **multi**: * tauri pingues *obsed*érunt me.
- 13 Aperuérunt super me os **suum**: * sicut leo rápiens et **rú**giens.
- 14 Sicut aqua effúsus sum: * et dispérsa sunt ómnia ossa **mea**.
- 15 Factum est cor meum tamquam cera liquéscens: * in médio *ventris mei*.
- 16 Aruit tamquam testa virtus mea, † et lingua mea adhæsit fáucibus **meis**: * et in púlverem mortis *dedux*ísti me.
- 17 Quóniam circumdedérunt me canes **multi**: * concílium malignántium *obsédit* me.
- 18 Fodérunt manus meas et pedes **meos**: * dinumeravérunt ómnia ossa **mea**.
- 19 Ipsi vero consideravérunt et inspexérunt me: * divisérunt sibi vestiménta mea, et super vestem meam *misérunt* **sortem**.
- 20 Tu autem, Dómine, ne elongáveris auxílium tuum **a** me: * ad defensiónem *meam* **cón**spice.
- 21 Erue a frámea, Deus, ánimam **meam**: * et de manu canis *únicam* **meam**.
- 22 Salva me ex ore leónis: * et a córnibus unicórnium *humilitátem* **meam**.
- 23 Narrábo nomen tuum frátribus **meis**: * in médio Ecclésiæ *laudá*bo te.
- 24 Qui timétis Dóminum, laudáte **eum**: * univérsum semen Jacob, *glorificáte* **eum**.
- 25 Tímeat eum omne semen **Israël**: * quóniam non sprevit, neque despéxit deprecatió**nem** **páuperis**:
- 26 Nec avértit fáciem suam **a** me: * et cum clamárem ad eum, *exaud*ívit me.
- 27 Apud te laus mea in ecclésia **magna**: * vota mea reddam in conspéctu timéntium **eum**.
- 28 Edent páuperes, et saturabúntur: † et laudábunt Dóminum qui requírun**t** **eum**: * vivent corda eórum in *sæculum* **sæculi**.
- 29 Reminiscéntur et converténtur ad **Dóminum** * univérsi *fines* **terræ**:
- 30 Et adorábunt in conspéctu **ejus** * univérsæ *famíliæ* **Géntium**.
- 31 Quóniam Dómini est **regnum**: * et ipse dominábitur **Géntium**.
- 32 Manducavérunt et adoravérunt omnes pingues **terræ**: * in conspéctu ejus cadent omnes qui descéndunt in **terram**.
- 33 Et ánima mea illi **vivet**: * et semen meum *sérviet* **ipsi**.
- 34 Annuntiábitur Dómino generátio ventúra : †
et annuntiábunt cæli justítiam ejus pópulo qui nascétur, * quem *fecit* **Dóminus**.



Di-vi-sé-runt si-bi vestiménta me-a, et super vestem me- am mi-sé-runt sortem.

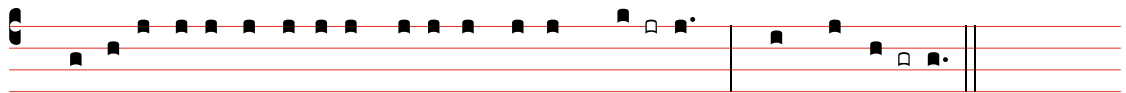
Le Psaume 26 nous montre le Christ adressant une prière pleine de confiance à son Père du milieu de ses souffrances. Malgré les ennemis qui l'entourent et les douleurs qui le consomment, il ne craint rien, il est plein de force, car comme Dieu il ne cesse point de jouir de la pleine lumière de la vision béatifique.



Nsurrexé-runt in me * testes in-íqui, et mentí-ta est in-íqui-tas si-bi.

Des témoins iniques se sont élevés contre moi, et l'iniquité a menti contre elle-même.

Psaume 26.



1. Dóminus illumi-ná-ti- o me-a, et sa-lus **me-** a, * *quem timé-* bo?
- 2 Dóminus protéctor vitæ **meæ**, * a quo *trepidábo*?
- 3 Dum appropíant super me nocéntes, * ut edant *carnes meas*:
- 4 Qui tríbulant me inimíci **mei**, * ipsi infirmáti sunt et *cecidérunt*.
- 5 Si consístant advérsus me **castra**, * non timébit *cor meum*.
- 6 Si exsúrgat advérsus me **prælium**, * in hoc ego *sperábo*.
- 7 Unam pétii a Dómino, hanc **requíram**, * ut inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus *vitæ meæ*:
- 8 Ut vídeam voluptátem **Dómini**, * et vísitem *templum ejus*.
- 9 Quóniam abscondit me in tabernáculo **suo**: * in die malórum protéxit me in abscondito tabernáculi **sui**.
- 10 In petra exaltávit me: * et nunc exaltávit caput meum super inimícos **meos**.
- 11 Circuíví et immolávi in tabernáculo ejus hóstiam vociferatiónis: * cantábo et psalmum *dicam* **Dómino**.
- 12 Exáudi, Dómine, vocem meam, qua clamávi **ad** te: * miserére mei, *et exáudi* me.
- 13 Tibi dixit cor meum, exquisívit te fácies **mea**: * fáciem tuam, Dómine, *requíram*.
- 14 Ne avértas fáciem tuam **a** me, * ne declínes in ira a *servo tuo*.
- 15 Adjútor meus **esto**: * ne derelínquas me, neque despícias me, Deus, salutáris **meus**.

16 Quóniam pater meus, et mater mea dereliquérunt me: * Dóminus autem assúmpsit me.

17 Legem pone mihi, Dómine, in via tua: * et dirige me in sémitam rectam propter inimícos meos.

18 Ne tradíderis me in ánimas tribulántium me: *
quóniam insurrexérunt in me testes iníqui, et mentíta est iníquitas sibi.

19 Credo vidére bona Dómini * in terra vivéntium.

20 Exspécta Dóminum, viríliter age: * et confortétur cor tuum, et sústine Dóminum.

Reprise de l'Antienne.

Insurrexérunt in me testes in-íqui, et mentí-ta est in-íqui-tas si-bi.

On chante le verset debout.

¶. Di-vi-sé-runt sí-bi vestiménta mé-a

¶. Et super véstem mé-am mi-sé-runt sórtem

¶. *Ils se partagent mes vêtements.*

¶. *Et ils tirent au sort ma tunique.*

Les deux premières leçons de ce Nocturne décrivent la ruine de Jérusalem, comme à l'Office d'hier. Dans la troisième, le Prophète, image du Messie, décrit les malheurs qui l'ont frappés lui-même.

Leçon I.

DE Lamenta-ti-óne Je-remí-æ Prophé-tæ Heth. Co-gi-tá-vit Dóminus

dissi-pá-re mu-rum fí-li-æ Si-on: te-téndit funí-cu-lum su-um, et non avértit

manum su-am a perdi-ti-ó-ne: lu-xítque antemu-rá-le, et mu-rus pá-ri-ter dissi-
pá-tus est. Teth. De-fixæ sunt in terra portæ e-jus: pér-di-dit, et contrí-vit vectes
e-jus: regem e-jus et prínci-pes e-jus in génti-bus: non est lex, et prophé-tæ
e-jus non invené-runt vi-si-ónem a Dómi-no. Jod. Sedé-runt in terra,
conti-cu-é-runt senes fí-li-æ Si-on: conspersé-runt cí-ne-re cá-pi-ta su-a, accín-
cti sunt ci-lí-ci-is, abje-cé-runt in terram cá-pi-ta su-a vírgi-nes Je-rú-sa-lem.
Caph. De-fe-cé-runt præ lácrimis ócu-li me-i, conturbá-ta sunt vísce-ra me-a:
effú-sum est in terra je-cur me-um super contri-ti-óne fí-li-æ pópu-li me-i, cum
de-fí-ce-ret párvu-lus et lactens in pla-té-is óppi-di. Je-rú-sa-lem, Je-rú-sa-lem,
convérte-re ad Dóminum De-um tu-um.

*Des Lamentation du prophète Jérémie,
chap. 2, 8-15 ; 3, 1-9*

Heth. Le Seigneur a résolu de renverser les murailles de la fille de Sion. Il a tendu le cordeau, et il n'a point retiré sa main que tout ne fût renversé. Le boulevard s'est écroulé, et la muraille a été pareillement détruite.

Teth. Ses portes sont enfoncées en terre; il en a rompu et broyé les gonds; son roi et ses princes sont parmi les nations. Il n'y a plus de loi; et ses prophètes ne reçoivent plus de visions du Seigneur.


Jod. Les vieillards de la fille de Sion sont as-

sis par terre en silence; ils ont couvert leur tête de cendres; ils sont vêtus de cilices; les vierges de Jérusalem inclinent leur tête vers la terre.

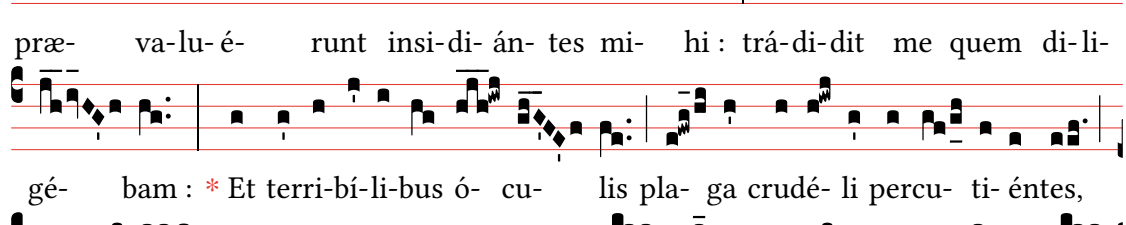
Caph. Mes yeux se consomment dans les larmes : mes entrailles sont émues : mon cœur a défailli à la vue des malheurs de la fille de mon peuple, en voyant les petits enfants et les nourrissons tomber en défaillance sur les places de la ville.

Jérusalem, Jérusalem, convertis-toi au Seigneur ton Dieu.

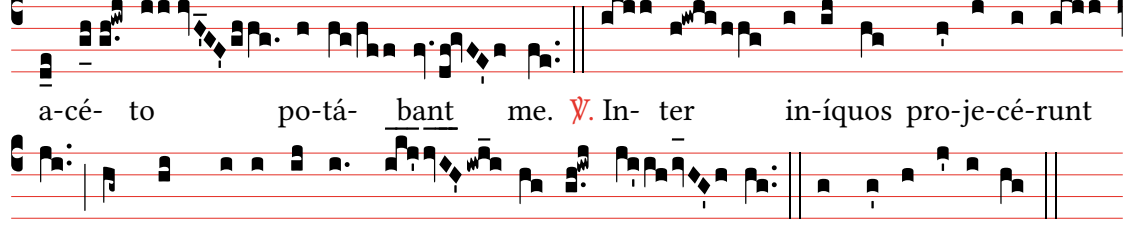
Rép.
III.



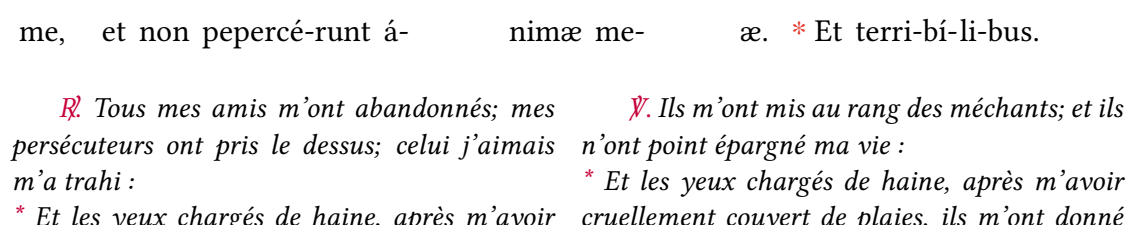
-mnes * amí-ci me- i de-re- liqué- runt me, et



præ- va-lu-é- runt insi-di- án- tes mi- hi : trá-di-dit me quem di-li-



gé- bam : * Et terri-bí-li-bus ó- cu- lis pla- ga crudé- li percu- ti- éntes,



a-cé- to po-tá- bant me. *¶* In- ter in-í-quos pro-je-cé-runt

me, et non pepercé-runt á- nimæ me- æ. * Et terri-bí-li-bus.

¶ Tous mes amis m'ont abandonnés; mes persécuteurs ont pris le dessus; celui j'aimais m'a trahi :

* Et les yeux chargés de haine, après m'avoir cruellement couvert de plaies, ils m'ont donné du vinaigre à boire.

¶ Ils m'ont mis au rang des méchants; et ils n'ont point épargné ma vie :

* Et les yeux chargés de haine, après m'avoir cruellement couvert de plaies, ils m'ont donné du vinaigre à boire.

Leçon II.



Amed. Mátri-bus su- is di-xé-runt: Ubi est trí-ti-cum et vinum? cum



de-fí-ce-rent qua-si vulne-rá-ti in pla-té- is ci-vi-tá-tis: cum exha-lá-rent á-nimas



su-as in sinu matrum su-á-rum. Mem. Cu-i compa-rá-bo te? vel cu-i assimi-



lá-bo te, fí-li- a Je-rú-sa-lem? cu-i exæquá-bo te, et conso-lá-bor te, virgo fí-li- a

Si- on? Magna est e-nim ve-lut ma-re contrí-ti- o tu-a: quis medé-bi-tur tu- i?

Nun. Prophé-tæ tu-i vi-dé-runt ti-bi falsa et stulta, nec ape-ri-ébant i-niqui-tá-tem tu-am, ut te ad pœni-ténti-am provo-cá-rent: vi-dé-runt autem ti-bi assum-
pti-ónes falsas, et e-jecti-ó-nes. Samech. Plausé-runt super te má-ni-bus omnes
transe-úntes per vi-am: si-bi-lavé-runt, et mové-runt caput su-um super fí-li-am
Je-rú-sa-lem: Hæcci-ne est urbs, di-céntes, per-fécti de-có-ris, gáudi-um uni-vér-
sæ terræ? Je-rú-sa-lem, Je-rú-sa-lem, convérte-re ad Dóminum De-um tu-um.

Lamed. Ils disaient à leur mère : où y a-t-il du pain et du vin ? Et ils tombaient sur les places de la ville comme blessés à mort, et ils expiraient entre les bras de leurs mères.

Mem. À qui te comparer ? À qui ressembles-tu, fille de Jérusalem ? Où trouver quelque chose d'égal à tes maux ? Et comment te consoler, ô vierge fille de Sion ? Ta blessure est large comme la mer : qui te guérirait ?

Nun. Tes prophètes ont eu pour toi de vaines et folles visions, ils ne découvriraient point ton iniquité, pour te porter à la pénitence; mais ils t'ont donné pour vision des oracles de mensonge et de bannissement.

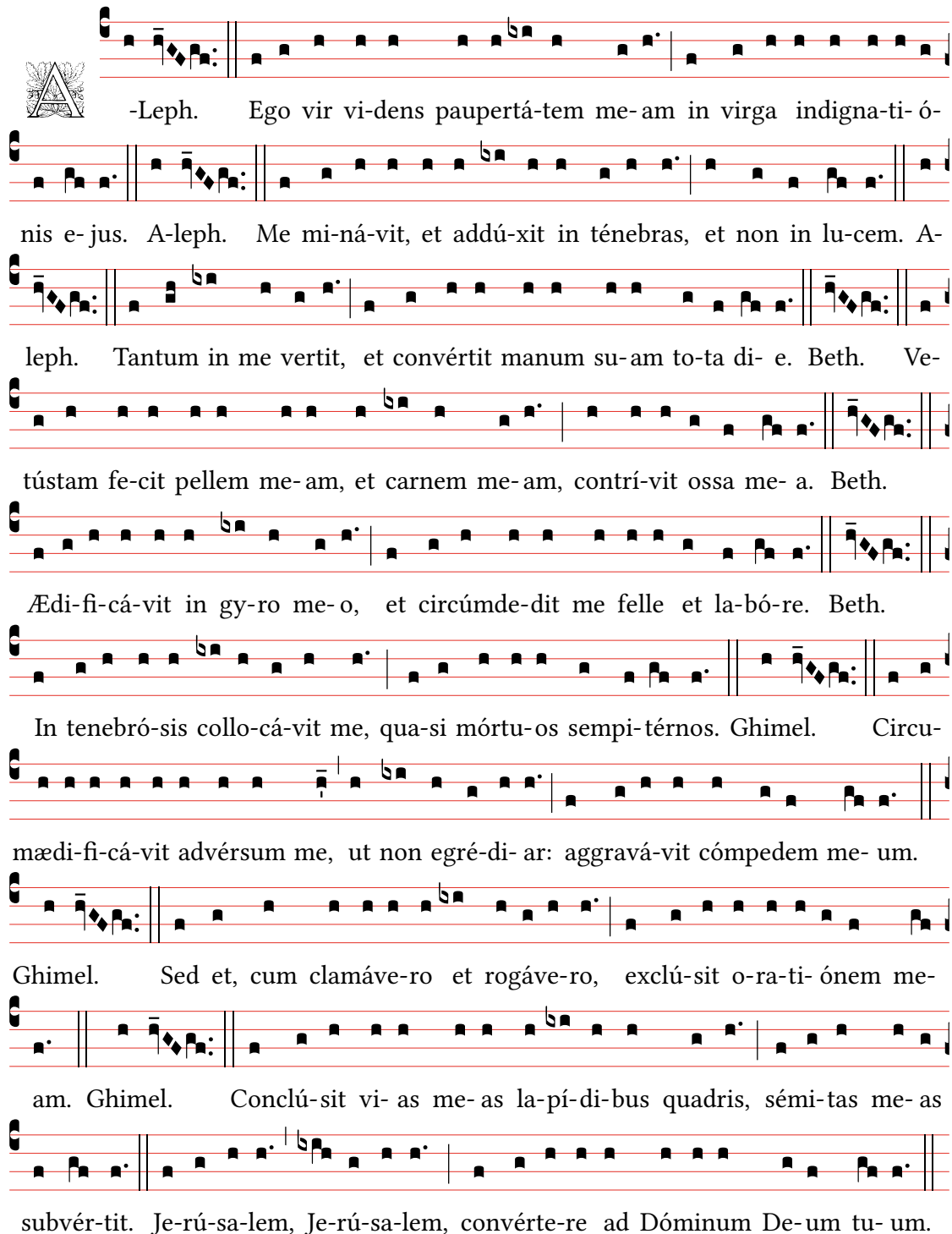
Samech. Tous les passants battent des mains en te voyant; ils sifflent ils branlent la tête sur la fille de Jérusalem : Est-ce donc là cette ville d'une beauté si parfaite, la joie de toute la terre ? Jérusalem, Jérusalem, convertis-toi au Seigneur ton Dieu.

Rép.
II.
E-lum templi * scis-sum est, * Et omnis ter- ra trému- it :
latro de cru- ce clamá-bat, di- cens : Meménto me- i, Dómi- ne,
dum vé-ne-ris in regnum tu- um. V. Pe- træ scissæ sunt, et monu-
ménta apérta sunt, et multa córpo-ra sanctó-rum, qui dormí- e-rant, surre-
xé- runt. * Et omnis.

*R. Le voile du temple se déchira,
 * Et toute la terre trembla; le larron en croix
 s'écriait : souvenez-vous de moi, Seigneur,
 lorsque vous serez dans votre royaume.*

*V. Les pierres se fendirent : les tombeaux
 s'ouvrirent et plusieurs corps des saints, qui
 étaient endormis, ressuscitèrent.
 * Et toute la terre trembla; le larron en croix
 s'écriait : souvenez-vous de moi, Seigneur,
 lorsque vous serez dans votre royaume.*

Leçon III.



-Leph. Ego vir vi-dens paupertá-tem me-am in virga indigna-ti-ó-
 nis e-jus. A-leph. Me mi-ná-vit, et addú-xit in ténebras, et non in lu-cem. A-
 leph. Tantum in me vertit, et convértit manum su-am to-ta di- e. Beth. Ve-
 tústam fe-cit pellem me-am, et carnem me-am, contrí-vit ossa me- a. Beth.
 Ædi-fi-cá-vit in gy-ro me-o, et circúmde-dit me felle et la-bó-re. Beth.
 In tenebró-sis collo-cá-vit me, qua-si mórtu-os sempi-térnos. Ghimel. Circu-
 mædi-fi-cá-vit advérsum me, ut non egré-di-ar: aggravá-vit cómpedem me- um.
 Ghimel. Sed et, cum clamáve-ro et rogáve-ro, exclú-sit o-ra-ti-ónem me-
 am. Ghimel. Conclú-sit vi-as me-as la-pí-di-bus quadris, sémi-tas me-as
 subvér-tit. Je-rú-sa-lem, Je-rú-sa-lem, convérte-re ad Dóminum De-um tu-um.

Aleph. Je suis un homme, voyant sa misère sous la verge de son indignation.

Aleph. Il m'a conduit et amené dans les ténèbres, loin de la lumière.

Aleph. Il tourne et retourne sa main sur moi tout le jour.

Beth. Il ausé ma peau et ma chair : il a brisé mes os.

Beth. Il m'a entouré d'un mur, il m'a environné de fiel et de chagrin.

Beth. Il m'a fait habité dans les ténèbres, comme ceux qui sont mort pour toujours.

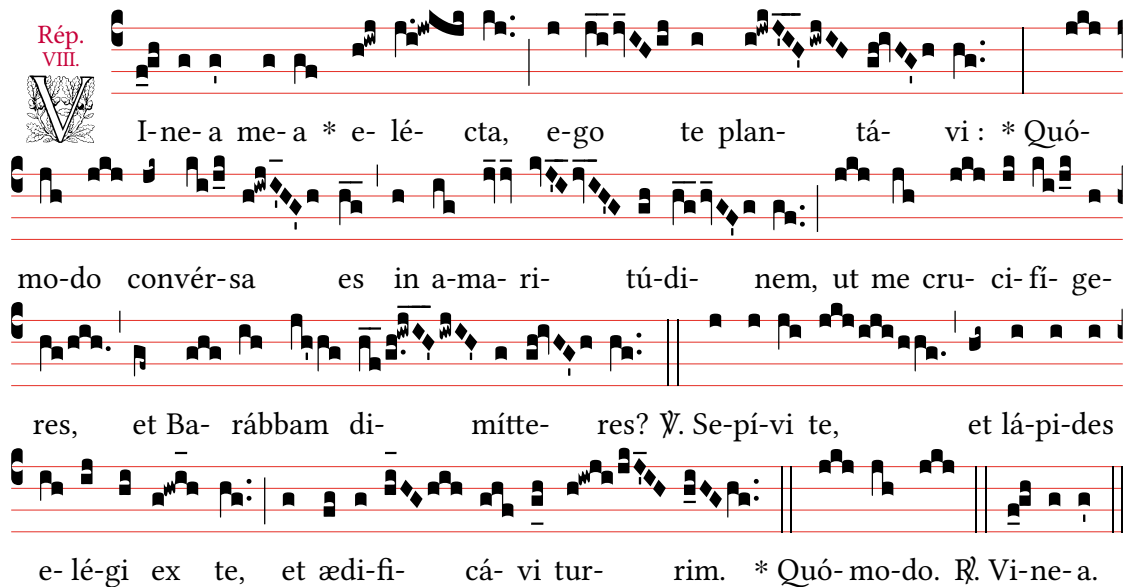
Ghimel. Il m'a enfermé de tous côtés, et je ne saurais sortir : il m'a chargé de fers.

Ghimel. En vain j'ai crié vers lui, et je l'ai supplié : il a repoussé ma prière.

Ghimel. Il m'a fermé le passage avec des pierres de taille : il m'a coupé le chemin.

Jérusalem, Jérusalem, convertis-toi au Seigneur ton Dieu.

Rép. VIII.



I-ne-a me-a * e- lé- cta, e-go te plan- tá- vi : * Quó-
mo-do convér-sa es in a-ma- ri- tú-di- nem, ut me cru- ci- fi- ge-
res, et Ba- rábbam di- mitte- res? V. Se-pí-vi te, et lá-pi-des
e- lé-gi ex te, et ædi-fi- cá- vi tur- rim. * Quó- mo-do. R. Vi-ne- a.

R. Ô ma vigne ! Je t'avais choisie et plantée moi-même :

* Comment as-tu été changée en amertume, jusqu'à me crucifier et délivrer Barabbas ?

V. Je t'ai environnée d'une haie; j'en ai ôté les pierres, et j'ai bâti une tour au milieu.

* Comment as-tu été changée en amertume, jusqu'à me crucifier et délivrer Barabbas ?

AU DEUXIÈME NOCTURNE.

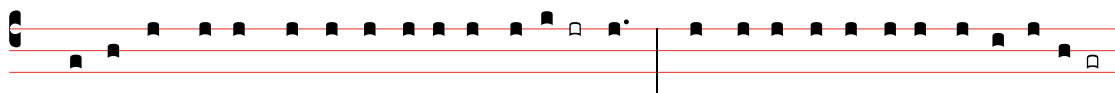
Le Psaume suivant est le troisième des sept Psaumes pénitentiels. Le Prophète y exprime les peines que lui ont causés ses péchés; mais dans un sens plus profond les sentiments conviennent au Messie, qui s'est chargé des péchés des hommes, et qui en porte le châtiment à leur place.



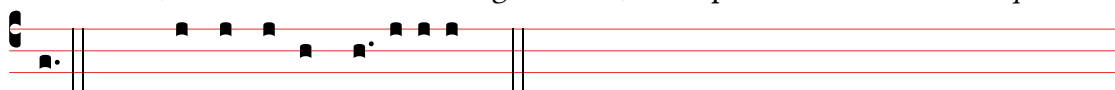
IM fa-ci-ébant * qui quae-rébant á-nimam me- am.

Ceux qui en voulaient à ma vie redoublaient de violence.

Psaume 37.



1. Dómi-ne, ne in fu-ró-re tu-o árgu-as me, * neque in i-ra tu-a corrí-pi-as



me. *Flex:* conturbá-tum est, †

- 2 Quóniam sagíttæ tuæ infixæ sunt **mihi**: * et confirmásti super me *manum tuam*.
- 3 Non est sánitas in carne mea a fácie iræ **tuæ**: * non est pax óssibus meis a fácie peccatórum *meórum*.
- 4 Quóniam iniquitátes meæ supergréssæ sunt caput **meum**: * et sicut onus grave gravátæ sunt **super** me.
- 5 Putruérunt et corrúptæ sunt cicatríces **meæ**, * a fácie insipiéntiæ **meæ**.
- 6 Miser factus sum, et curvátus sum usque in **finem**: * tota die contristátus in-grediébar.
- 7 Quóniam lumbi mei impléti sunt illusió nibus: * et non est sánitas in *carne mea*.
- 8 Afflíctus sum, et humiliátus sum **nimis**: * rugiébam a gémitu *cordis mei*.
- 9 Dómine, ante te omne desidérium **meum**: * et gémitus meus a te non est *abscónditus*.
- 10 Cor meum conturbátum est, † derelíquit me virtus **mea**: * et lumen oculórum meórum, et ipsum non est **mecum**.
- 11 Amíci mei, et próximi **mei** * advérsum me appropinquavérunt, et stetérunt.
- 12 Et qui juxta me erant, de longe stetérunt: * et vim faciébant qui quærébant ánimam **meam**.
- 13 Et qui inquirébant mala mihi, locúti sunt vanitátes: * et dolos tota die meditabántur.
- 14 Ego autem tamquam surdus non audiébam: * et sicut mutus non apériens os **suum**.
- 15 Et factus sum sicut homo non áudiens: * et non habens in ore suo redargutiónes.
- 16 Quóniam in te, Dómine, sperávi: * tu exáudies me, Dómine, *Deus meus*.
- 17 Quia dixi: Nequándo supergáudeant mihi inimíci **mei**: * et dum commovéntur pedes mei, super me magna locúti sunt.

18 Quóniam ego in flagélla parátus sum: * et dolor meus in conspéctu *meo* **semper**.

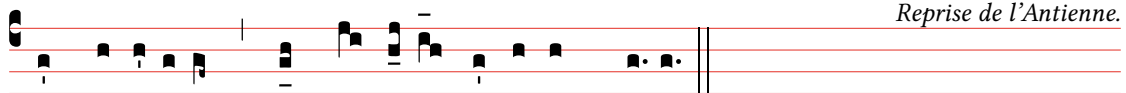
19 Quóniam iniquitátem meam annuntiábo: * et cogitábo pro peccáto **meo**.

20 Inimíci autem mei vivunt, et confirmáti sunt **super** me: * et multiplicáti sunt qui odérunt *me iníque*.

21 Qui retríbuunt mala pro bonis, detrahébant **mihi**: * quóniam sequébar *bonitátem*.

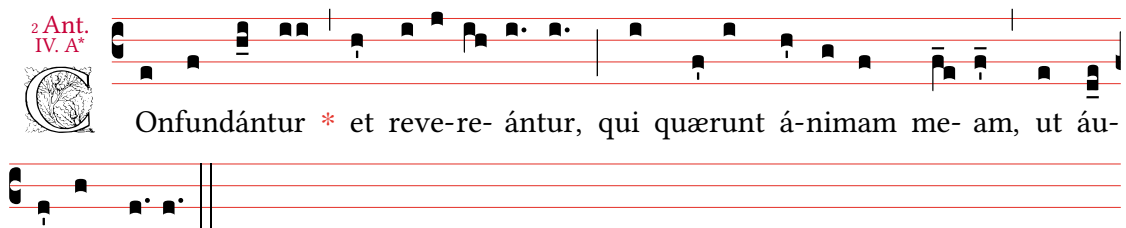
22 Ne derelínquas me, Dómine, Deus **meus**: * ne discésseris **a** me.

23 Inténde in adjutórium **meum**, * Dómine, Deus, *salútis* **meæ**.



Vim fa-ci-ébant qui quae-rébant á-nimam me- am.

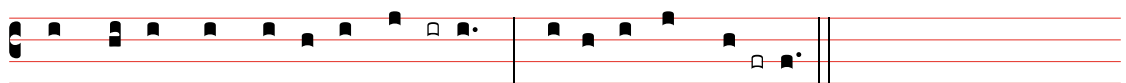
Le cinquième Psaume contient une prophétie manifeste du sacrifice offert par Jésus-Christ. "Vous n'avez plus voulu," dit-il à son Père, "les sacrifices ni les holocaustes, c'est alors que j'ai dis : Voici que je viens." Je viens pour accomplir votre volonté, pour annoncer vos justices, pour être éternellement l'holocauste et le sacrifice de propitiation, qui seul peut vous agréer.



fe-rant e- am.

Qu'ils soient confondus et saisis de crainte, ceux qui cherchent à m'ôter la vie.

Psaume 39.



1. Exspéctans exspectá-vi **Dóminum**, * et *inténdit* **mi-** hi.

2 Et exaudivit *preces* **meas**: * et edúxit me de lacu misériæ, et *de luto* **fæcis**.

3 Et státuit super petram *pedes* **meos**: * et diréxit *gressus* **meos**.

4 Et immísit in os meum *cánticum* **novum** * *carmen* Deo **nostro**.

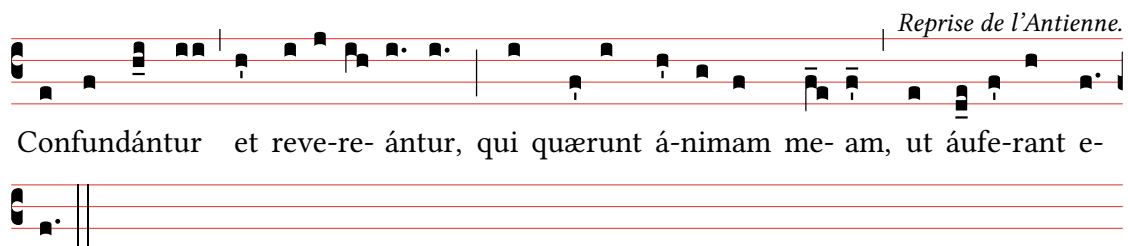
5 Vidébunt multi, et *timébunt*: * et *sperábunt in* **Dómino**.

6 Beátus vir, cujus est nomen *Dómini* *spes* **ejus** * et non respéxit in vanitátes et *insánias* **falsas**.

7 Multa fecísti tu, Dómine, Deus meus, *mirábilia* **tua**: * et cogitatió nibus tuis non est qui *símilis sit* **tibi**.

- 8 Annuntiávi *et locútus* sum: * multiplicáti *sunt super* **nú**merum.
- 9 Sacrificium et oblatiónem *noluísti*: * aures autem perfecísti **mihi**.
- 10 Holocáustum et pro peccáto non *postulásti*: * tunc dixi: *Ecce* **vénio**.
- 11 In cápite libri scriptum est de me ut fácerem voluntátem **tuam**: * Deus meus, vólui, et legem tuam in médio *cordis mei*.
- 12 Annuntiávi justítiam tuam in ecclésia **magna**, * ecce lábia mea non prohibébo: *Dómine, tu scisti*.
- 13 Justítiam tuam non abscondi in *corde meo*: * veritátem tuam et salutáre *tuum dixi*.
- 14 Non abscondi misericórdiam tuam et veritátem **tuam** * a concílio **multo**.
- 15 Tu autem, Dómine, ne longe fácias miseratiónes *tuas a me*: * misericórdia tua et véritas tua semper suscepérunt me.
- 16 Quóniam circumdedérunt me mala, quorum *non est* **nú**merus: * comprehendérunt me iniquitátes meæ, et non pótui *ut vidérem*.
- 17 Multiplicátæ sunt super capíllos cápitis **mei**: * et cor meum *derelíquit* me.
- 18 Compláceat tibi, Dómine, ut *éruas* me: * Dómine, ad adjuvándum *me* **réspice**.
- 19 Confundántur et revearéantur simul, qui quærunt ánimam **meam**, * ut *áuferant eam*.
- 20 Convertántur retrórsum et revearéantur: * qui *volunt mihi* **mala**.
- 21 Ferant conféstim confusiónem **suam**: * qui dicunt mihi: *Euge, euge*.
- 22 Exsúltent et læténtur super te omnes *quæréntes* te: * et dicant semper: Magnificétur Dóminus: qui díligunt salutáre **tuum**.
- 23 Ego autem mendícus *sum, et* **pauper**: * Dóminus solícitus est **mei**.
- 24 Adjútor meus et protéctor *meus tu es*: * Deus meus, *ne tardáveris*.

Reprise de l'Antienne.



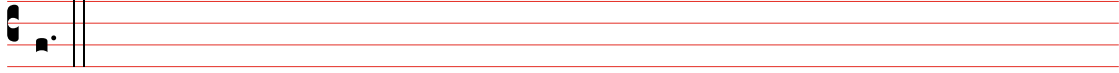
Confundántur et reve-re- ántur, qui quærunt á-nimam me- am, ut áufe-rant e-

am.

Dans le sixième Psaume Jésus-Christ sur la croix entouré de ses ennemis et de ses bourreaux, supplie encore son Père de le sauver. Aussitôt il voit sa prière exaucée, il offre avec une générosité infinie son grand sacrifice, qui sera renouvelé tous les jours à la gloire du Seigneur.



- li- é-ni * insurrexé-runt in me, et fortes quæ-si- é-runt á-nimam me-



am.

Des étrangers se sont levés contre moi, des hommes violents en veulent à ma vie.

Psaume 53.



1. De-us, in nómi-ne tu-o *salvum me* fac: * et in virtú-te tu-a *jú-di-ca* me.



Flex: advérsus me, †

2 Deus, exáudi oratió*nem meam:* * áuribus pécipe *verba oris mei.*

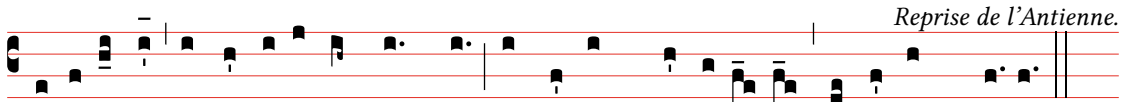
3 Quóniam aliéni insurrexérunt advérsus me, † et fortes quæsiérunt *ánimam meam:* * et non proposuérunt Deum ante *conspéctum suum.*

4 Ecce enim Deus *áduvat* me: * et Dóminus suscéptor est *ánimæ meæ.*

5 Avérte mala in*mícis meis:* * et in veritáte tua *dispérde illos.*

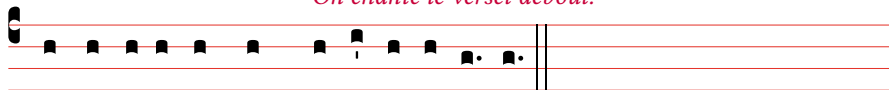
6 Voluntárie sacrificábo *tibi,* * et confitébor nómini tuo, Dómine: *quóniam bonum* est:

7 Quóniam ex omni tribulatióne *eripuísti* me: * et super inimícos meos despéxit *óculus meus.*



A-li- é-ni insurrexé-runt in me, et fortes quæ-si- é-runt á-nimam me- am.

On chante le verset debout.



¶. Insurrexé-runt in me téstes in-íqui.



¶. Et mentí-ta est in-iquí-tas sí-bi.

¶. *D'iniques témoins se sont levés contre moi.*

¶. *Et l'iniquité a menti contre elle-même.*

De même que les Leçons du deuxième Nocturne du Jeudi Saint, celles d'aujourd'hui sont tirées du traité de Saint Augustin sur les Psaumes. On peut y observer comment le saint Docteur sait les appliquer à la passion du Sauveur, et s'y faire une idée de la signification profonde de ces cantiques qui composent à bon droit la majeure partie de l'Office divin.

Leçon IV.

Ex Tractátu sancti Augustíni
Epíscopi super Psalmos.

Protexisti me, Deus, a convéntu malignántium, a multitudíne operántium iniquitátem. Jam ipsum caput nostrum intueámur. Multi mártýres tália passi sunt, sed nihil sic elúcet, quómodo caput mártýrum : ibi mélius intuémur, quod illi expérti sunt.

Protéctus est a multitudíne malignántium, protegénte se Deo, protegénte carnem suam Fílio, et hómine, quem gerébat : quia Fílius hóminis est, et Fílius Dei est. Fílius Dei, propter formam Dei : fílius hóminis, propter formam servi, habens in protestáte pónere ánimam suam, et recípere eam.

Quid ei potuérunt fácere inimíci ? Occidérunt corpus, ánimam non occidérunt. Inténdite. Parum ergo erat, Dóminum hortári mártýres verbo, nisi firmáret exémplo.

Du Traité de S. Augustin,
Evêque, sur les Psaumes.

Mon Dieu, vous m'avez protégé contre les complots des méchants, contre la troupe furieuse des hommes d'iniquité. Contemplons maintenant notre chef. Plusieurs martyrs ont souffert les mêmes peines; mais aucun ne brille comme le chef des martyrs. C'est en lui que nous jugeons mieux ce qu'il a souffert.

Il a été protégé contre les complots des méchants : Dieu le protégeait, et lui, Fils de Dieu et homme tout à la fois, il protégeait sa propre chair, car il est Fils de l'homme et Fils de Dieu : Fils de Dieu par la nature divine; Fils de l'homme par la nature d'esclave, pouvant quitter sa vie et la reprendre.

Qu'ont pu lui faire ses ennemis ? Ils ont tué son corps, mais ils n'ont pu tuer son âme. Remarquez que c'eût été peu pour le Seigneur d'exhorter les martyrs par sa parole, s'il ne les avait fortifiés par son exemple.

Rép.
VIII.

Amquam * ad latrónem ex-ístis cum glá-di is et fú-sti-bus

comprehén- de- re me : * Quo-tí- di- e apud vos e- ram in tem-

plo do- cens, et non me tenu- í- stis : et ecce flagellá- tum dú-

ci- tis ad cru- ci- fi- gén- dum. V. Cumque inje- císsent

manus in Je- sum, et te- nu- íssent e- um, di- xit ad e- os.

* Quo-tí- di- e.

R. Vous êtes venu comme à un voleur, avec des épées et des bâtons pour me prendre.

* Tous les jours j'enseignais parmi vous dans le temple, et vous ne m'avez point arrêté : et voici qu'après m'avoir flagellé, vous m'emmenez pour être crucifié.

V. Ayant mis la main sur Jésus, et s'étant saisi de lui, il leur dit :

* Tous les jours j'enseignais parmi vous dans le temple, et vous ne m'avez point arrêté : et voici qu'après m'avoir flagellé, vous m'emmenez pour être crucifié.



Leçon V.

Nostis qui convéntus erat malignántium Judæórum, et quæ multitúdo erat operántium iniquitátem. Quam iniquitátem ? Quia voluerunt occidere Dóminum Jesum Christum.

Tanta ópera bona, inquit, osténdi vobis : propter quod horum me vultis occidere ? Pértulit omnes infirmos eórum, curávit omnes lánguidos eórum, prædicávit regnum cælórum, non táciuit vítia eórum, ut ipsa pótius eis displicérent, non médicus, a quo sanabántur.

His ómnibus curatióibus ejus ingrátí, tamquam multa febre phrenétici, insaniéntes in médicum, qui vénerat curáre eos, excogitavérunt consílium perdéndi eum : tamquam ibi voléntes probáre, utrum vere homo sit, qui mori possit, an áliquid super hómines sit, et mori se non permíttat.

Verbum ipsórum agnóscimus in Sapiéntia Salomónis : Morte turpíssima, ínquiunt, condemnémus eum. Interrogémus eum : erit enim respectus in sermónibus illíus. Si enim vere Fílius Dei est, líberet eum.

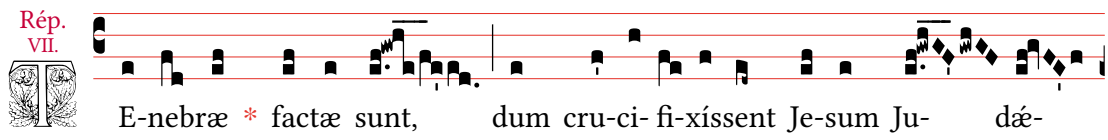
Vous savez quelle était cette assemblée de méchants Juifs, et quelle était cette multitude de ces ouvriers d'iniquité. Quelle est cette iniquité ? C'est qu'ils ont voulu faire mourir le Seigneur Jésus-Christ.

Je vous ai fait voir, leur disait-il, tant de bonnes œuvres ; pour quelle bonne œuvre voulez-vous m'ôter la vie ? il a guéri tous leurs malades ; il a assisté tous leurs languissants ; il leur a annoncé le Royaume des Cieux ; il n'a point dissimulé leurs vices, pour leur en donner de l'horreur, et non pas du Médecin qui les guérissait

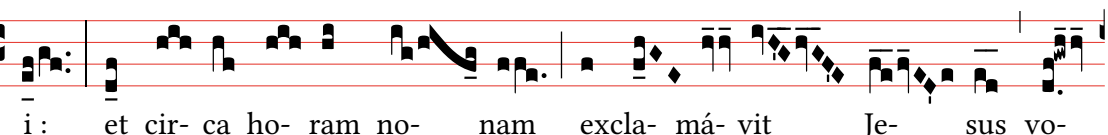
Mais ces ingrats, pour tant de remèdes, comme des frénétiques agités d'une fièvre violente, se déchaînant contre le Médecin qui était venu pour les guérir, ils tramèrent le dessein de le perdre, comme pour éprouver si c'était un homme sujet à la mort, ou quelque chose au-dessus de l'homme, et qui ne permît pas de le faire mourir.

Nous connaissons leurs discours, par le Livre de la Sagesse de Salomon. Condamnons-le, disent-ils, à une mort infâme : interrogeons-le, ses discours seront remarquables ; car s'il est véritablement le Fils de Dieu, Dieu le délivrera.


Rép.
VII.



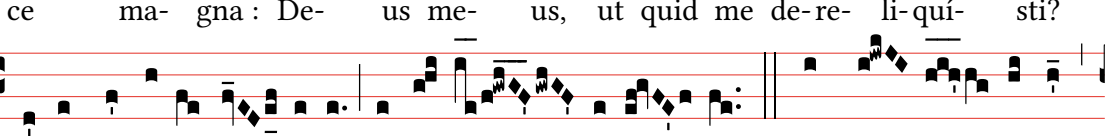
E-nebræ * factæ sunt, dum cru-ci-fi-xissent Je-sum Ju- dæ-



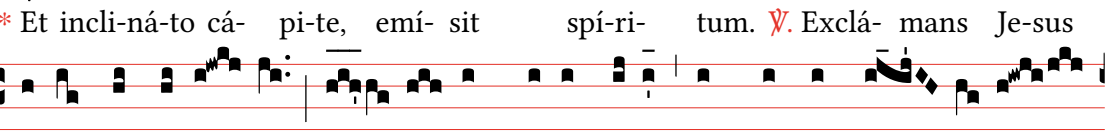
i : et cir- ca ho- ram no- nam exclá- má- vit Je- sus vo-



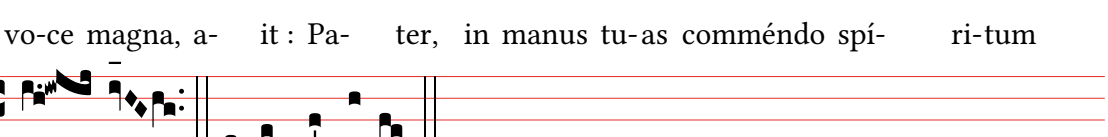
ce ma- gna : De- us me- us, ut quid me de-re- li-quí- sti?



* Et incli-ná-to cá- pi-te, emí- sit spí-ri- tum. V. Exclá- mans Je-sus



vo-ce magna, a- it : Pa- ter, in manus tu-as comméndo spí- ri-tum



me- um. * Et incli-ná-to.

R. Après que les Juifs eurent crucifié Jésus, on vit d'épaisses ténèbres ; et vers l'heure de None, Jésus cria à haute voix : Mon Dieu, pourquoi m'avoir abandonné ?

* Et baissant la tête, il rendit l'esprit.

V. Jésus cria à haute voix, et dit : Mon Père, je remets mon esprit entre vos mains.

* Et baissant la tête, il rendit l'esprit.



Leçon VI.

Exacuérunt tamquam gládium linguas suas. Non dicant Judæi : Non occídimus Christum. Etenim propterea eum dedérunt júdici Piláto, ut quasi ipsi a morte ejus videréntur immúnes. Nam cum dixisset eis Pilátus : Vos eum occídite : responderunt, Nobis non licet occídere quemquam. Iniquitátem facínoris sui in júdicem hóminem refúndere volébant : sed numquid Deum júdicem fallébant ? Quod fecit Pilátus, in eo ipso quod fecit, aliquántum párticeps fuit : sed in comparatióne illórum multo ipse innocéntior. Institit enim, quantum pótuit, ut illum ex eórum mánibus liberáret : nam propterea flagellátum prodúxit ad eos. Non persequéndo Dóminum flagellávit, sed eórum furóri satisfácere volens : ut vel sic jam mitéscerent, et desínerent velle occídere, cum flagellátum vidérent. Fecit et hoc. At ubi perseveravérunt, nostis illum lavísse manus, et dixísse, quod ipse non fecísset, mundum se esse a morte illíus. Fecit tamen. Sed si reus, quia fecit vel invítus : illi innocétes, qui coëgérunt, ut fáceret ? Nullo modo. Sed ille dixit in eum senténtiam et jussit eum crucifígi, et quasi ipse occídít : et vos o Judæi, occidístis. Unde occidístis ? Gládio linguæ : acuístis enim linguas vestras. Et quando percussístis, nisi quando clamástis : Crucifíge, crucifíge ?

Ils ont aiguisé leur langue, comme un glaive tranchant. Que les juifs ne disent point : Nous n'avons pas fait mourir le Christ ; car c'est pour cela qu'ils le livrèrent au Juge Pilate, comme pour se disculper de sa mort. Et comme Pilate leur eût dit : Faitesle mourir vous-mêmes ; ils répondirent : Il ne nous est pas permis de faire mourir qui que ce soit. Ils voulaient faire retomber sur le juge l'iniquité de leur crime. Mais pouvaient-ils tromper Dieu qui était leur Juge ? Pilate y a participé en quelque manière par ce qu'il a fait ; mais il est sans comparaison beaucoup moins coupables qu'eux ; car il fit tout ce qu'il pût pour le délivrer de leurs mains, et c'est pour cela qu'il le leur montra, après l'avoir fait fouetter. Ce ne fut point pour persécuter le Seigneur qu'il le condamna au fouet, ce ne fut que pour satisfaire à leur fureur, afin qu'ils s'apaisassent et qu'ils cessassent de poursuivre sa mort, en le voyant flagellé. Voilà ce qu'il fit. Mais comme ils persévéraient, vous savez qu'il se lava les mains, et il dit qu'il n'était point l'auteur de cette action, et qu'il était innocent de la mort de cet homme ; cependant il le fit. Mais s'il est coupable pour avoir fait une chose contre son gré ; sont-ils innocents, eux qui l'ont contraint de le faire ? Nullement. Mais Pilate a porté la sentence contre lui, et l'a condamné à être crucifié, et il l'a comme tué lui-même. Et vous, ô Juifs, vous l'avez fait mourir par le glaive tranchant de votre langue ; car vous avez aiguisé vos langues. Et quand l'avez-vous frappé à mort, si ce n'est lorsque vous criâtes : Crucifiez-le, crucifiez-le ?

Rép.
VIII.



-nimam me-am * di-lé-ctam trá-di-di in ma-nus in-iquó-rum,
et facta est mi-hi he-ré-di-tas me-a sic-ut le-o in silva :
de-dit contra me vo-ces adver-sá-ri-us, di-cens : Congregá-mi-ni,
et pro-pe-rá-te ad devo-rán-dum illum : po-su-é-runt me
in de-sérto so-li-tú-di-nis, et lu-xit super me omnis ter-ra :
* Qui-a non est invéntus qui me agnó-sce-ret, et fá-ce-ret be-ne.
¶ Insurre-xé-runt in me vi-ri absque mi-se-ri-córdi-a, et non peper-
cé-runt á-ni-mæ me-æ. * Qui-a. R. Animam.

R. J'ai livré ma chère âme entre les mains des méchants ; et mon héritage est devenu à mon égard comme un lion dans la forêt. Mon ennemi a élevé la voix contre moi, en disant : Hâtez-vous, et assemblez-vous pour le dévorer. Ils m'ont mis dans la solitude d'un désert ; toute la terre a pleuré sur moi ; * Parce qu'on n'a trouvé personne qui me reconnut, et qui m'ait fait du bien.

¶ Des hommes sans miséricorde se sont élevés contre moi, et n'ont point épargné ma vie ; * Parce qu'on n'a trouvé personne qui me reconnut, et qui m'ait fait du bien.

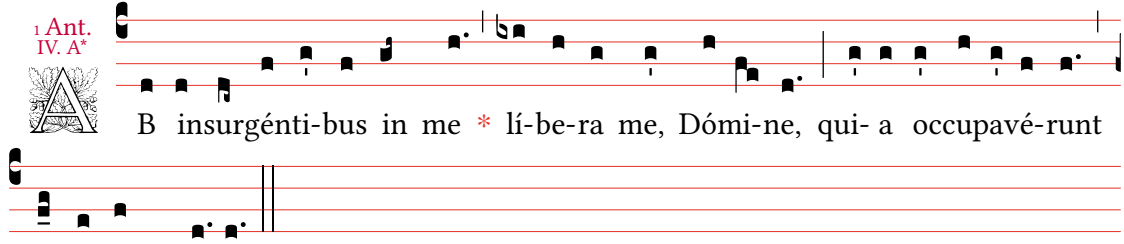
R. J'ai livré ma chère âme entre les mains des méchants ; et mon héritage est devenu à mon égard comme un lion dans la forêt. Mon ennemi a élevé la voix contre moi, en disant : Hâtez-vous, et assemblez-vous pour le dévorer. Ils m'ont mis dans la solitude d'un désert ; toute la terre a pleuré sur moi ;

* Parce qu'on n'a trouvé personne qui me reconnut, et qui m'ait fait du bien.

AU TROISIÈME NOCTURNE.

Le Psaume 58 est aussi relatif au Christ souffrant. Il prie encore Dieu de le délivrer de ses ennemis, en se rendant le témoignage d'être sans péché. Il prédit ensuite les châtiments qui attendent ses persécuteurs, spécialement la dispersion des juifs et le mépris dans lequel ils tomberont.


¹ Ant.
IV. A*



B insurgenti-bus in me * lí-be-ra me, Dómi-ne, qui- a occupavé-runt
á-nimam me- am.

Délivrez-moi, Seigneur, de ceux qui se soulèvent contre moi, parce qu'ils ont voulu surprendre mon âme.

Psaume 58.

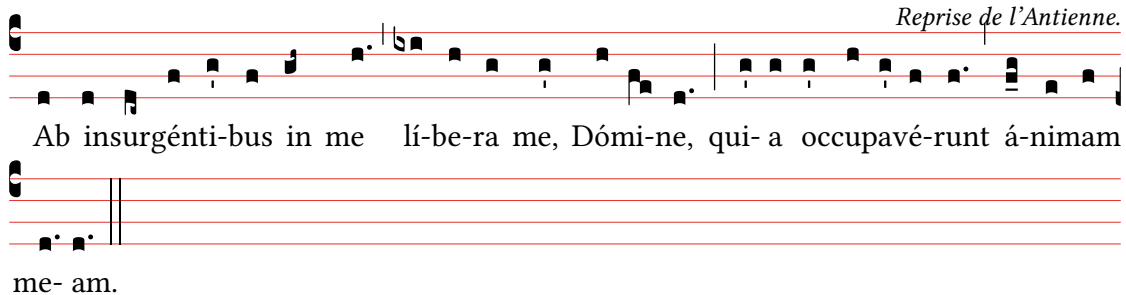


1. E-ri-pe me de in-imí-cis me- is, De- us me- us: * et ab insurgenti-bus in
me lí-be-ra me. *Flex:* o-re su-o, †

- 2 Eripe me de operántibus iniquitátem: * et de viris sánguinem salva me.
- 3 Quia ecce cepérunt ánimam meam: * irruérunt in me fortes.
- 4 Neque iníquitas mea, neque peccátum meum, Dómine: * sine iniquitáte cucúrri, et diréxi.
- 5 Exsúrge in occúrsum meum, et vide: * et tu, Dómine, Deus virtútum, Deus Israél.
- 6 Inténde ad visitándas omnes Gentes: * non misereáris ómnibus, qui operántur iniquitátem.
- 7 Converténtur ad vésperam: et famem patiéntur ut canes: * et circuíbunt civitátem.
- 8 Ecce loquéntur in ore suo, † et gládus in lábiis eórum: * quóniam quis audívit?
- 9 Et tu, Dómine, deridébis eos: * ad níhilum dedúces omnes Gentes.
- 10 Fortitúdinem meam ad te custódiám, † quia, Deus, suscéptor meus es: * Deus meus, misericórdia ejus prævéniet me.
- 11 Deus osténdet mihi super inimícos meos, ne occídas eos: * nequándo obliviscán-tur pópuli mei.
- 12 Dispérge illos in virtúte tua: * et depóne eos, protéctor meus, Dómine:

- 13 Delíctum oris eórum, sermónem labiórur*um*: * et comprehendántur in *superbia sua*.
- 14 Et de exsecratióne et mendácio annuntiabúntur in consumm*ati*óne: * in ira consumm*ati*ónis, *et non erunt*.
- 15 Et scient quia Deus dominábitur Jacob: * et *finium terræ*.
- 16 Converténtur ad vésperam: et famem patiéntur ut *canes*, * et circuibunt *civitátem*.
- 17 Ipsi dispergéntur ad *manducándum*: * si vero non fúerint saturáti, et *murmurábunt*.
- 18 Ego autem cantábo fortitúdinem *tuam*: * et exultábo mane misericórdiam *tuam*.
- 19 Quia factus es suscéptor *meus*, * et refúgium meum, in die tribulatiónis *meæ*.
- 20 Adjútor meus, tibi psallam, † quia, Deus, suscéptor *meus* es: * Deus meus, misericórdia *mea*.

Reprise de l'Antienne.



Ab insurgenti-bus in me lí-be-ra me, Dómi-ne, qui-a occupavé-runt á-nimam me-am.

Dans le Psaume 87, le prophète décrit ses maux, qui sont la figure de ceux du Messie. Dans sa douloureuse agonie, Jésus-Christ nous fait entendre sa voix lamentable et montre les tourments accumulés sur lui : il est humilié, accablé sous la colère de Dieu, abandonné de tous.

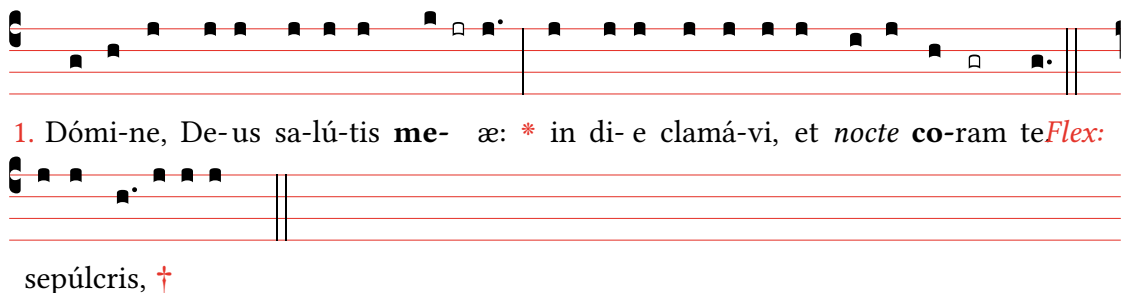
2 Ant. VIII. G



Onge fe-císti * no-tos me-os a me : trá-di-tus sum, et non egre-di-é-bar.

Vous avez éloigné de moi ceux qui me connaissaient : j'ai été livré, et je ne puis me délivrer

Psaume 87.



1. Dómi-ne, De-us sa-lú-tis *me-æ*: * in di-e clamá-vi, et nocte *co-ram teFlex*: sepúlcris, †

- 2 Intret in conspéctu tuo orátio *mea*: * inclína aurem tuam ad *prece*m *meam*:
- 3 Quia repléta est malis ánima *mea*: * et vita mea inférno appropinquávit.

- 4 Æstimátus sum cum descendéntibus in **lacum**: * factus sum sicut homo sine ad-
jutório, inter mórtuos **liber**.
- 5 Sicut vulneráti dormiéntes in sepúlcris, † quorum non es memor **ámplius**: * et
ipsi de manu tua **repúlsi** sunt.
- 6 Posuérunt me in lacu inferióri: * in tenebrósis, et in *umbra* **mortis**.
- 7 Super me confirmátus est furor **tuus**: * et omnes fluctus tuos induxísti **super** me.
- 8 Longe fecísti notos meos **a** me: * posuérunt me abominatió**nem** **sibi**.
- 9 Tráditus sum, et non egrediébar: * óculi mei languérunt *præ* **inópia**.
- 10 Clamávi ad te, Dómine, tota **die**: * expándi ad te *manus* **meas**.
- 11 Numquid mórtuis fácies mirabília: * aut médici suscitábunt, et confitebúntur
tibi?
- 12 Numquid narrábit áliquis in sepúlcro misericórdiam **tuam**, * et veritátem tuam
in *perditión*e?
- 13 Numquid cognoscéntur in ténebris mirabília **tua**, * et justítia tua in terra *oblivió*nis?
- 14 Et ego ad te, Dómine, clamávi: * et mane orátio mea *præveniet* te.
- 15 Ut quid, Dómine, repéllis oratió**nem** **meam**: * avértis fáciem *tuam* **a** me?
- 16 Pauper sum ego, et in labóribus a juventúte **mea**: * exaltátus autem, humiliátus
sum et *conturbátus*.
- 17 In me transiérunt iræ **tuæ**: * et terróres tui *conturbavérunt* me.
- 18 Circumdedérunt me sicut aqua tota **die**: * circumdedérunt *me* **simul**.
- 19 Elongásti a me amícum et **próxim**um: * et notos meos *a* **miséria**.



Longe fe-císti no-tos me-os a me : trá-di-tus sum, et non egre-di-é-bar.

Le dernier Psaume des Matines est encore une plainte saisissante dans la bouche du Messie. Il prie le Dieu des vengeances, qui ne l'a pas épargné lui-même, de rendre aux pécheurs orgueilleux et obstinés le châtimement qu'ils méritent, mais il rassure en même temps son peuple fidèle et déclare qu'il ne l'abandonnera pas.

3 Ant.
VIII. G

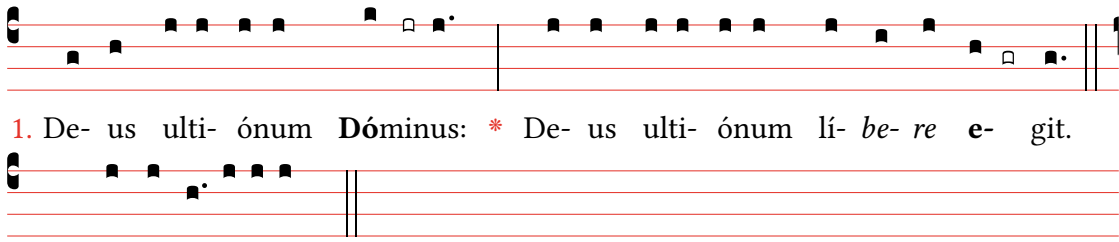


Aptábunt * in á-nimam ju-sti, et sángui-nem inno-céntem condemná-

bunt.

Ils tendront des pièges à l'âme du juste ; et ils condamneront le sang innocent.

Psaume 93.



1. De- us ul-ti- ónum Dóminus: * De- us ul-ti- ónum lí- be- re e- git.

Flex: ipsó-rum: †

- 2 Exaltáre, qui júdicas **terram**: * redde retributió**nem** **supér**bis.
- 3 Usquequo peccatóres, **Dómine**: * úsquequo peccatóres gloriabú**ntur**:
- 4 Effabúntur et loquéntur iniquitá**tem**: * loquéntur omnes, qui operántur **injustítiam**?
- 5 Pópulum tuum, Dómine, humiliavérunt: * et hereditátem tuam **vexavérunt**.
- 6 Víduam et ádvenam interfecérunt: * et pupíllos occidérunt.
- 7 Et dixerunt: Non vidébit **Dóminus**: * nec intélliget **Deus Jacob**.
- 8 Intélligite, insipiéntes in **pópulo**: * et stulti, aliquá**ndo sá**píte.
- 9 Qui plantávit aurem, non **áudiet**? * aut qui finxit óculum, *non consíderat*?
- 10 Qui córripit Gentes, non **árguet**: * qui docet hóminem scié**ntiam**?
- 11 Dóminus scit cogitatió**nes hó**minum, * quóniam **vanæ** sunt.
- 12 Beátus homo, quem tu erudieris, **Dómine**, * et de lege tua docú**eris eum**.
- 13 Ut mítiges ei a diébus **malis**: * donec fodiátur peccatóri **fó**vea.
- 14 Quia non repéllet Dóminus plebem **suam**: * et hereditátem suam non **derelín**quet.
- 15 Quoadúsque justítia convertátur in judícium: * et qui juxta illam omnes qui **recto sunt corde**.
- 16 Quis consúrget mihi advérsus maligná**ntes**? * aut quis stabit mecum advérsus operá**ntes iniquitátem**?
- 17 Nisi quia Dóminus adjú**v**it me: * paulo minus habitásset in inférno á**nima mea**.
- 18 Si dicébam: Motus est pes **meus**: * misericórdia tua, Dómine, **adjuváb**at me.

19 Secundum multitudinem dolórum meórum in corde **meo**: * consolatiónes tuæ lætificavérunt *ánimam* **meam**.

20 Numquid adhæret tibi sedes iniquitátis: * qui fingis labórem *in præcépto*?

21 Captábunt in ánimam **justi**: * et ságuinem innocentem *condemnábunt*.

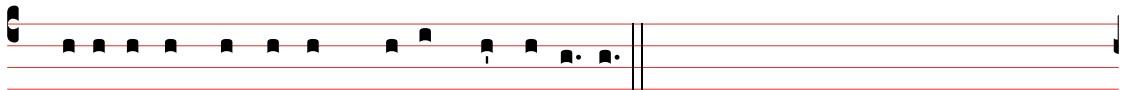
22 Et factus est mihi Dóminus in refúgium: * et Deus meus in adjutórium *spei* **meæ**.

23 Et reddet illis iniquitátem ipsórum: et in malítia eórum dispédet **eos**: * dispédet illos Dóminus *Deus* **noster**.



Captábunt in á-nimam ju-sti, et sángui-nem inno-céntem condemná-bunt.

On chante le verset debout.



℣. Locú-ti sunt advérsum me lingua do-ló-sa.



℟. Et sermóni-bus ódii circumdedé-runt me-, et expurgnavé-runt me gra-tis.

℣. Ils ont parlé contre moi avec une langue trompeuse.

℟. Et par des discours odieux et pleins de haine, ils m'ont environné et maltraité sans sujet

On dit le Pater Noster tout bas.



Leçon VII.

De Epístola prima beáti Pauli Apóstoli
ad Hebræos.

Festinémus ingredi in illam réquiem,
ut ne in idípsum quis incidat in-
credulitátis exéplum. Vivus est enim
sermo Dei, et éfficax et penetrabílior
omni gládio ancípiti :

et pertíngens usque ad divisiónem
ánimæ ac spíritus : compágum quoque
ac medullárum, et discrétor cogi-
tatiónum et intentiόnum cordis. Et non
est ulla creatúra invisíbilis in conspéctu
ejus : ómnia autem nuda et apérta sunt
óculis ejus, ad quem nobis sermo.

Habéntes ergo Pontíficem magnum
qui penetrávit cælos, Jesum Fílium Dei,
teneámus confessiόnem. Non enim
habémus Pontíficem qui non possit cómpati
infirmítatibus nostris : tentátum
autem per ómnia pro similitúdine absque
peccáto.

De la première Epître du Saint Paul,
Apôtre,
aux Hébreux. Chap. 4, 11-16 ; 5, 1-10.

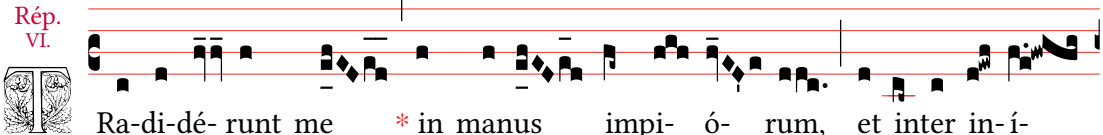
*Hâtons-nous d'entrer dans ce repos, de
peur que quelqu'un d'entre nous ne tombe
dans la même incrédulité qu'eux. Car la
parole de Dieu est vivante, agissante, et
plus perçante qu'une épée qui tranche des
deux côtés.*

*Elle pénètre jusques dans le fond de
l'âme et de l'esprit, jusques dans les liga-
ments et dans les moelles ; et elle discerne
les pensées et les intentions du cœur. Et il
n'y a point de créature qui lui puisse être
cachée, mais tout est entièrement décou-
vert aux yeux de celui de qui nous parlons.*


*Puis donc que nous avons un grand
Pontife qui est entré dans le ciel, Jésus, le
Fils de Dieu, demeurons fermes dans notre
foi, car nous n'avons pas un Pontife qui
ne puisse point compatir à nos infirmités
; mais étant semblable à nous, il a été su-
jet à toutes sortes de tentations, excepté le
péché.*



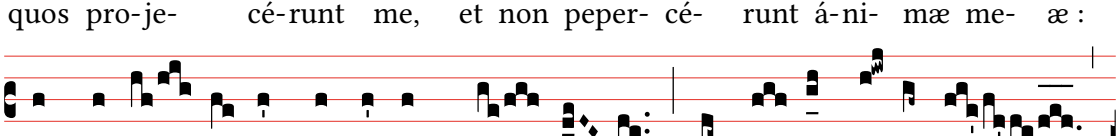
Rép.
VI.



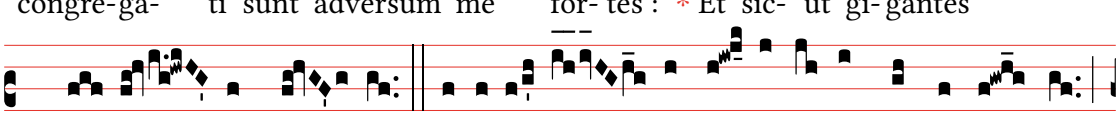
Ra-di-dé- runt me * in manus impi- ó- rum, et inter in-í-



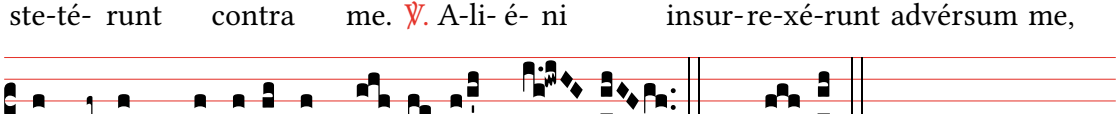
quos pro-je- cé-runt me, et non peper- cé- runt á-ni- mæ me- æ :



congre-gá- ti sunt advérsus me for- tes : * Et sic- ut gi- gántes



ste-té- runt contra me. *¶* A-li- é- ni insur-re-xé-runt advérsus me,



et fortes quæ-si- é-runt á- nimam me- am. * Et sic- ut.

¶ Ils m'ont livré entre les mains des impies, et ils m'ont jeté entre les scélérats : ils n'ont point épargné ma vie. Les forts se sont assemblés contre moi ;

* Et ils se sont jetés sur moi comme des géants.

¶ Les étrangers se sont soulevés contre moi, et les forts m'ont cherché pour m'ôter la vie.

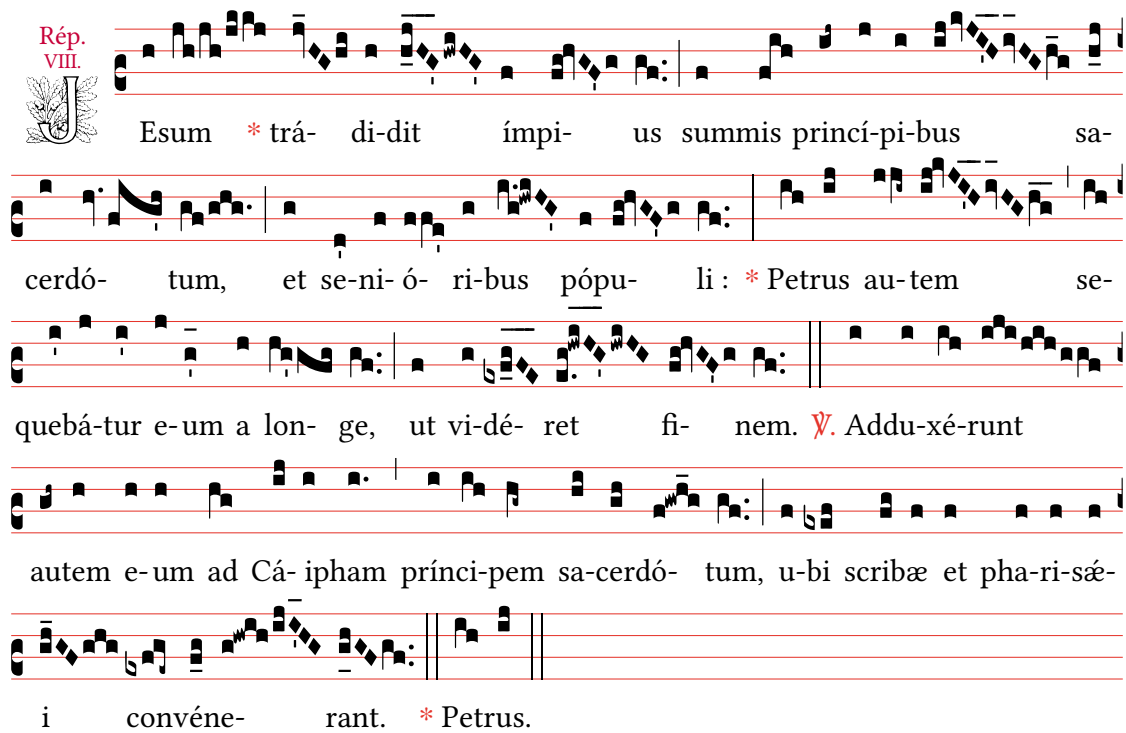
* Et ils se sont jetés sur moi comme des géants.

Leçon VIII.

Adeámus ergo cum fidúcia ad thronum grátiae : ut misericórdiam consequámur, et grátiam inveniámus in auxílio opportúno. Omnis namque Póntifex ex homínibus assúptus pro homínibus constitúitur in iis quæ sunt ad Deum ut ófferat dona et sacrificia pro peccátis : qui condolére possit iis qui ignorant et errant : quóniam et ipse circúmdatus est infirmitáte. Et prop- térea debet quemádmódum pro pópulo ita étiam pro semetípso offérre pro pec- cátis.

Approchons-nous donc avec confiance du trône de la grâce, afin d'obtenir miséricorde, et de trouver grâce dans le temps que nous avons besoin de secours. Car tout Pontife étant choisi d'entre les hommes, est établi pour eux dans ce qui regarde le culte de Dieu ; afin d'offrir des dons et des sacrifices pour les péchés, et de pouvoir compatir à ceux qui pèchent par ignorance et par erreur ; étant lui-même environné et sujet aux mêmes faiblesses qu'eux. C'est pour cela qu'il est obligé d'offrir pour lui-même, aussi bien que pour le peuple, la victime qui est offerte pour le péché.

Rép.
VIII.



Esum * trá- di-dit ímpi- us summis princí-pi-bus sa-
 cerdó- tum, et se-ni-ó- ri-bus pópu- li : * Petrus au-tem se-
 quebá-tur e-um a lon- ge, ut vi-dé- ret fi- nem. *ψ*. Addu-xé-runt
 autem e-um ad Cá- ipham princí-pem sa-cerdó- tum, u-bi scribæ et pha-ri-sæ-
 i convéne- rant. * Petrus.

*℞. Un impie a livré Jésus aux Souverains Princes des Prêtres, et aux plus anciens du peuple.
 * Et Pierre le suivit de loin pour voir quelle en serait la fin.*

ψ. Ils l'amenèrent donc à Caïphe Prince des Prêtres, où les Scribes et les Pharisiens s'étaient assemblés.

Leçon IX.

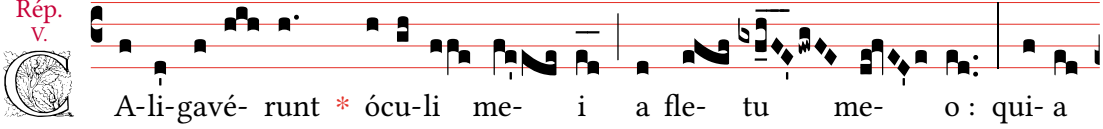
Nec quisquam sumit sibi honórem, sed qui vocátur a Deo, tamquam Aaron. Sic et Christus non semetípsum clarificávit ut Póntifex fieret : sed qui locútus est ad eum : Fílius meus es tu, ego hódie génui te. Quemádmódu et in álio loco dicit : Tu es sacérdos in ætérnum, secúndum órđinem Melchisedech.

Qui in diébus carnis suæ preces, supplicatiónesque ad eum, qui possit illum salvum fácere a morte, cum clamóre válido, et lácrimis ófferens, exaudítus est pro sua reveréntia.

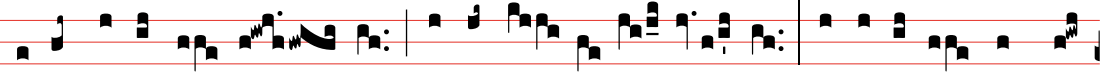
Et quidem cum esset Fílius Dei, dídicit ex iis, quæ passus est, obediéntiam : et consummátus, factus est ómnibus obtemperántibus sibi, causa salútis ætérnæ, appellátus a Deo Póntifex juxta órđinem Melchisedech.

Or nul ne peut s'attribuer cette dignité ; mais il faut y être appelé de Dieu comme Aaron ; aussi Jésus-Christ ne s'est-il pas attribué à lui-même la dignité de Pontife, mais l'a reçue de celui qui lui a dit : Vous êtes mon Fils, je vous ai engendré aujourd'hui. Comme il lui dit aussi dans un autre endroit : Vous êtes prêtre pour toujours selon l'ordre de Melchisedech. Et pendant qu'il vivait sur la terre, ayant offert avec de grands cris et avec larmes, des prières et des supplications, à celui qui pouvait le délivrer de la mort, il fut exaucé à cause de sa piété. Et quoiqu'il fut Fils de Dieu, il a appris ce que c'était que l'obéissance, par tout ce qu'il a souffert ; et étant arrivé à sa perfection, il est devenu l'auteur du salut éternel pour tous ceux qui lui obéissent ; Dieu lui ayant donné le titre de Pontife selon l'ordre de Melchisedech.

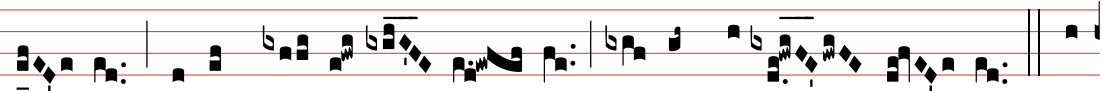
Rép.
V.



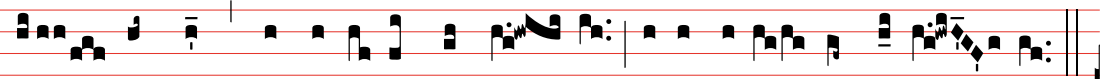
A-li-gavé- runt * ócu-li me- i a fle- tu me- o : qui- a




e-longá-tus est a me, qui conso- la-bá- tur me : Vi-dé-te, o-mnes pó-



pu- li, * Si est do- lor sí- mi- lis sic-ut do-lor me- us. *Ps.* O



vos omnes, qui transí- tis per vi- am, atté-ndi-te et vi-dé- te.



* Si est. *R.* Ca-li-gavé- runt.


R. Mes yeux se sont obscurcis à cause de mes larmes ; car celui qui était ma consolation m'a été enlevé. Peuples, voyez tous
 * S'il est une douleur semblable à la mienne.

Ps. Vous tous qui passez par le chemin, considérez, et voyez
 * S'il est une douleur semblable à la mienne.
R. Mes yeux se sont obscurcis à cause de mes larmes ; car celui qui était ma consolation m'a été enlevé. Peuples, voyez tous
 * S'il est une douleur semblable à la mienne.

A LAUDES.

Le premier Psaume des Laudes est le *Miserére*. Jamais les accents de pénitence ne peuvent être plus convenables, qu'au jour où le péché a causé la mort du Fils de Dieu.

1. Ant.
VII. c



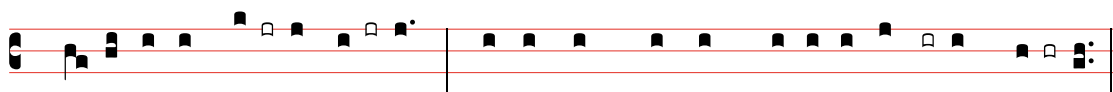
Rópri- o * Fí-li- o su- o non pepér- cit De- us, sed pro no- bis ómni- bus



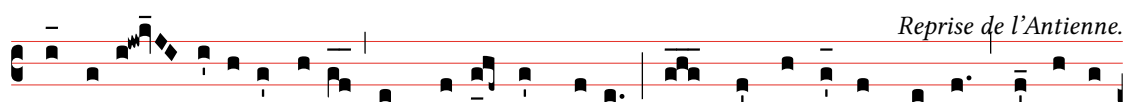
trá- di- dit il- lum.

Pour la fin. Psaume pour David : lorsque vint chez lui le prophète Nathan ; et qu'il entra chez Bethsabée.

Psaume 50.



1. Mi-se-ré-re **me-** i **De-** us, * se-cúndum magnam mi-se-ri-**córdi-** am **tu-** am.
- 2 Et secúndum multitúdinem miseratiónum tuárum, * dele iniquitátem **meam**.
- 3 Amplius lava me ab iniquitáte **mea**: * et a peccáto **meo munda** me.
- 4 Quóniam iniquitátem meam **ego cognó**sco: * et peccátum meum contra **me** est **semper**.
- 5 Tibi soli peccávi, et malum **coram** te **feci**: * ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum **judicáris**.
- 6 Ecce enim in iniquitátibus **concéptus** sum: * et in peccátis concépit me **mater mea**.
- 7 Ecce enim veritátem **dilexísti**: * incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti **mihi**.
- 8 Aspérges me hyssópo, **et mundábor**: * lavábis me, et super nivem **dealbábor**.
- 9 Audítui meo dabis gáudium **et lætítiam**: * et exsultábunt ossa **humiliáta**.
- 10 Avérte fáciem tuam a peccátis **meis**: * et omnes iniquitátes **meas dele**.
- 11 Cor mundum crea **in** me, **Deus**: * et spíritum rectum innova in **viscéribus meis**.
- 12 Ne projícias me a **fácie tua**: * et spíritum sanctum tuum ne **áuferas a** me.
- 13 Redde mihi lætítiam salutáris **tui**: * et spírítu principáli **confirma** me.
- 14 Docébo iníquos **vias tuas**: * et ímpii ad te **converténtur**.
- 15 Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus **salútis meæ**: * et exsultábit lingua mea **justítiam tuam**.
- 16 Dómine, lábia **mea apéries**: * et os meum annuntiábit **laudem tuam**.
- 17 Quóniam si voluísseis sacrificium, **dedíssem útique**: * holocáustis non **delectáberis**.
- 18 Sacrificium Deo spíritus **contribulátus**: * cor contrítum et humiliátum, Deus, **non despícies**.
- 19 Benígne fac, Dómine, in bona voluntáte **tua Sion**: * ut ædificéntur **muri Jerúsalem**.
- 20 Tunc acceptábis sacrificium justítiæ, oblatiões, et **holocáusta**: * tunc impónent super altáre **tuum vítulos**.



Própri- o Fí-li- o su-o non pepér-cit De-us, sed pro no-bis ómni-bus trá-di-dit



il-lum.

Le Psaume 142 est le septième des Psaumes de la Pénitence. Jésus Christ y expose à son Père la douleur que lui cause la trahison des siens, et ses souffrances sur la croix. Mais bientôt il fait entendre une prière pleine de confiance non seulement pour lui-même, mais pour tous ceux qui sont rachetés par son sang.



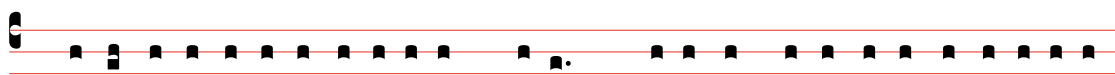
² Ant.
IV. E



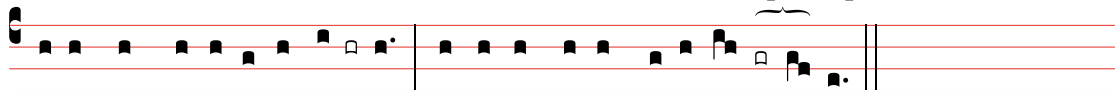
Nxi- á-tus est in me * spí-ri-tus me- us : in me turbá- tum est cor me- um.

Mon esprit a été agité et saisi de tristesse ; mon cœur s'est troublé intérieurement.

Psaume 142.



1. Dómi-ne, exáudi o-ra-ti- ónem me- am: † áuri-bus pérci-pe obseca-ti- ónem



me-am in ve-ri-tá-te tu- a: * exáudi me in tu-a justí-ti- a.

2 Et non intres in iudícium cum servo tuo: * quia non justificábitur in conspéctu tuo *omnis* vvens.

3 Quia persecútus est inimícus *ánimam meam*: * humiliávit in terra *vitam meam*.

4 Collocávit me in obscuris sicut mórtuos sǽculi: †
et anxiátus est super me *spíritus meus*, * in me turbátum est cor *meum*.

5 Memor fui diérum antiquórum, † meditátus sum in ómnibus opéribus tuis: * in factis mánuum tuárum *meditábar*.

6 Expándi manus *meas* ad te: * ánima mea sicut terra sine aqua tibi.

7 Velóciter exáudi me, Dómine: * defécit *spíritus meus*.

8 Non avértas fáciem tuam a me: * et símilis ero descendéntibus in lacum.

9 Audítam fac mihi mane misericórdiam tuam: * quia in te sperávi.

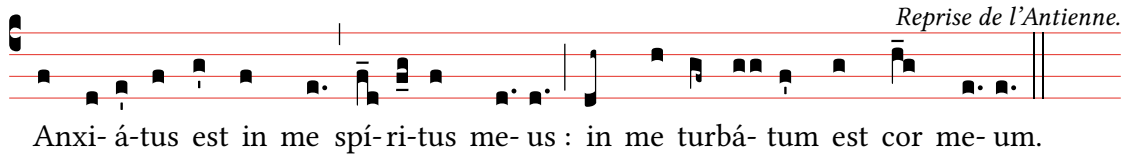
10 Notam fac mihi viam, in qua ámbulem: * quia ad te levávi *ánimam meam*.

11 Eripe me de inimícis meis, Dómine, ad te confúgi: * doce me fácere voluntátem tuam, quia Deus *meus es* tu.

12 Spíritus tuus bonus dedúcet me in *terram* **rectam**: * propter nomen tuum, Dómine, vivificábis me, in *æquitáte* **tua**.

13 Edúces de tribulatióne *ánimam* **meam**: * et in misericórdia tua dispérdes *inimícos* **meos**.

14 Et perdes omnes, qui tríbulant *ánimam* **meam**, * quóniam ego *servus* **tuus** sum.



Dans le Psaume 84, au sens spirituel le peuple ramené de la servitude et pour qui s'ouvrent de si joyeuses perspectives, est le peuple chrétien racheté de la mort et du péché par la Passion douloureuse du Christ Sauveur.



*Le larron dit au larron : Nous sommes traités comme nous le méritons ; mais qu'à fait celui-ci ?
Souvenez-vous de moi, Seigneur, quand vous serez dans votre Royaume.*

Psaume 84.



1. Bene-di-xísti, Dómi-ne, **ter- ram tu- am**: * avertísti capti-vi-tá-tem **Ja- cob**.

2 Remisísti iniquitátem **plebis tuæ**: * operuísti ómnia peccáta **eórum**.

3 Mitigásti omnem **iram tuam**: * avertísti ab ira indignatiónis **tuæ**.

4 Convérte nos, Deus, salutáris **noster**: * et avérte iram tuam a **nobis**.

5 Numquid in ætérnum irascéris **nobis**? * aut exténdes iram tuam a generatióne in generatióne?

6 Deus, tu convérsus vivificábis nos: * et plebs tua lætábitur **in** te.

7 Osténde nobis, Dómine, misericórdiam **tuam**: * et salutáre tuum *da* **nobis**.

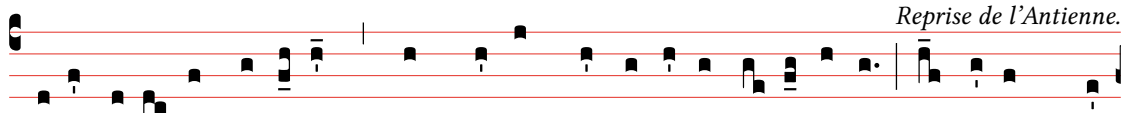
8 Audiam quid loquátur in me **Dóminus Deus**: * quóniam loquétur pacem in *plebem* **suam**.

9 Et super **sanctos suos**: * et in eos, qui convertúntur **ad** cor.

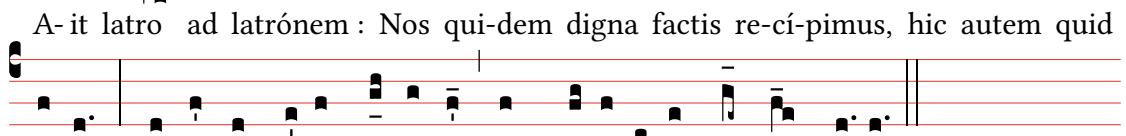
10 Verúmtamen prope timéntes eum salutáre ipsíus: * ut inhábitet glória in *terra* **nostra**.

- 11 Misericórdia, et véritas obviavérunt sibi: * justítia, et pax osculátæ sunt.
- 12 Véritas de terra orta est: * et justítia de cælo prospéxit.
- 13 Etenim Dóminus dabit benignitátem: * et terra nostra dabit fructum suum.
- 14 Justítia ante eum ambulábit: * et ponet in via gressus suos.

Reprise de l'Antienne.



A-it latro ad latrónem : Nos qui-dem digna factis re-cí-pimus, hic autem quid

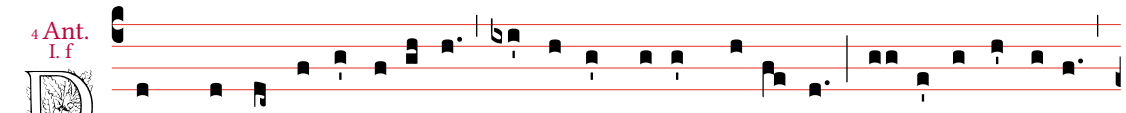


fe-cit? Meménto me-i, Dómi-ne, dum véne-ris in regnum tu-um.

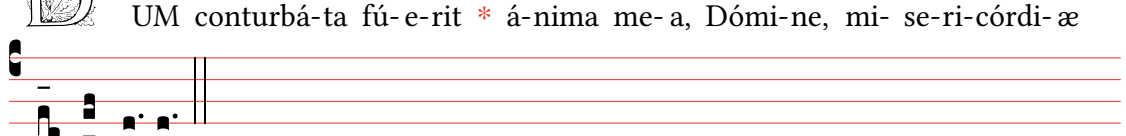
Le Cantique du prophète Habacuc est comme un résumé allégorique et prophétique de tous les mystères de la vie de Notre-Seigneur, depuis son incarnation jusqu'à son triomphe.

Il est juste, en effet, de considérer l'œuvre de la rédemption toute entière, en ce jour où la partie la plus importante s'accomplit.

4 Ant. l. f.



DUM conturbá-ta fú-e-rit * á-nima me-a, Dómi-ne, mi-se-ri-córdi-æ




memor e-ris.

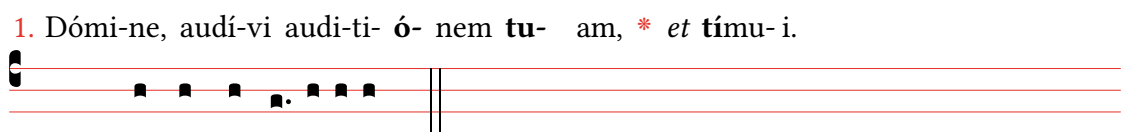
Quand mon âme sera troublée, Seigneur, vous vous souviendrez de votre miséricorde.

Cantique d'Habacuc.

Chap. 3, 2-19



1. Dómi-ne, audí-vi audi-ti-ó-nem tu-am, * et tímu-i.

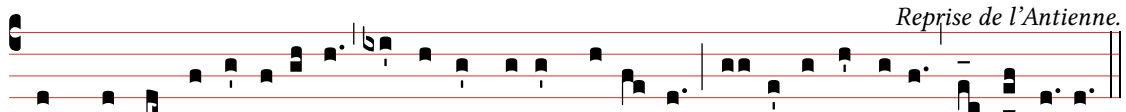


Flex: scindes terræ: †

- 2 Dómine, opus tuum, * in médio annórum vivífica illud:
- 3 In médio annórum notum fácies: * cum irátus fúeris, misericórdiæ recordáberis.
- 4 Deus ab Austro véniet, * et sanctus de monte Pharan:
- 5 Opéruiet cælos glória ejus: * et laudis ejus plena est terra.
- 6 Splendor ejus ut lux erit: * cónua in mánibus ejus:

- 7 Ibi abscondita est fortitúdo ejus: * ante faciẽm ejus ibit mors.
- 8 Et egrediẽtur diabolus ante pedes ejus. * Stetit, et mensus est terram.
- 9 Aspexit, et dissolvit gentes: * et contriti sunt montes sæculi.
- 10 Incurvati sunt colles mundi, * ab itinẽribus æternitatis ejus.
- 11 Pro iniquitate vidi tentoria Æthiopiæ, * turbabuntur pelles terræ Mádian.
- 12 Numquid in fluminibus iratus es, Dómine? * aut in fluminibus furor tuus? vel in mari indignatio tua?
- 13 Qui ascẽdes super equos tuos: * et quadrigæ tuæ salvatio.
- 14 Súscitans suscitabis arcum tuum: * juramẽta tribubus quæ locutus es.
- 15 Flúvios scindes terræ: † viderunt te, et doluerunt montes: * gurgēs aquarum tránsiit.
- 16 Dedit abyssus vocem suam: * altitúdo manus suas levávit.
- 17 Sol, et luna steterunt in habitáculo suo, * in luce sagittarum tuarum, ibunt in splendóre fulgurantis hastæ tuæ.
- 18 In frémitu conculcabis terram: * et in furóre obstupéfacies gentes.
- 19 Egressus es in salutem pópuli tui: * in salutem cum Christo tuo.
- 20 Percussisti caput de domo ímpii: * denudasti fundamẽtum ejus usque ad collum.
- 21 Maledixisti sceptris ejus, † cápiti bellatórum ejus, * veniẽtibus ut turbo ad dispergẽdum me.
- 22 Exsultatio eórum * sicut ejus, qui dévorat páuperem in abscondito.
- 23 Viam fecisti in mari equis tuis, * in luto aquarum multarum.
- 24 Audívi, et conturbátus est venter meus: * a voce contremuerunt lábia mea.
- 25 Ingrediátur putrédo in óssibus meis, * et subter me scáteat.
- 26 Ut requiescam in die tribulatiónis: * ut ascẽdam ad pópulum accinctum nostrum.
- 27 Ficus enim non florébit: * et non erit germen in víneis.
- 28 Mentiẽtur opus olivæ: * et arva non áfferent cibum.
- 29 Abscindẽtur de ovili pecus: * et non erit armẽtum in præsépibus.
- 30 Ego autem in Dómino gaudébo: * et exsultábo in Deo Jesu meo.
- 31 Deus Dóminus fortitúdo mea: * et ponet pedes meos quasi cervórum.
- 32 Et super excelsa mea dedúcet me victor * in psalmis canẽntem.

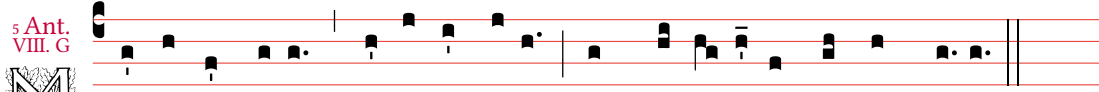
Reprise de l'Antienne.



Dum conturbá-ta fú-e-rit á-nima me-a, Dómi-ne, mi- se-ri-córdi-æ memor e-ris.

Le Psaume 147 nous montre la Jérusalem nouvelle, l'Église fondée et défendue par Jésus-Christ, et nourrie de la fleur du froment, ou de l'Eucharistie, ce fruit précieux de sa Passion.


⁵ Ant. VIII. G



Eménto me- i * Dómi-ne De-us, dum vé-ne-ris in regnum tu-um.

Souvenez-vous de moi, Seigneur, quand vous serez en votre Royaume.

Psaume 147.



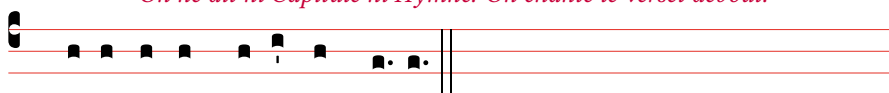
1. Lauda, Je-rú-sa-lem, **Dóminum**: * lauda De-um *tu-um*, **Si-** on.
- 2 Quóniam confortávit seras portárum tuárum: * benedíxit filiis *tuis* **in** te.
- 3 Qui pósuit fines tuos **pacem**: * et ádipe fruménti *sátíat* te.
- 4 Qui emíttit elóquium suum **terræ**: * velóciter currit *sermo* ejus.
- 5 Qui dat nivem sicut **lanam**: * nébulam sicut *cínerem* **spargit**.
- 6 Mittit crystállum suam sicut buccéllas: * ante fáciem frígoris ejus quis *sustinébit*?
- 7 Emíttet verbum suum, et liquefáciat **ea**: * flabit spíritus ejus, et *fluent* **aquæ**.
- 8 Qui annúntiat verbum suum **Jacob**: * justítias, et judícia *sua* **Israël**.
- 9 Non fecit táliter omni natióni: * et judícia sua non manifestávit **eis**.

Reprise de l'Antienne.

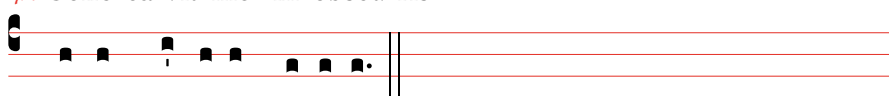


Meménto me- i Dómi-ne De-us, dum vé-ne-ris in regnum tu-um.

On ne dit ni Capitule ni Hymne. On chante le verset debout.



Ps. Collo-cá-vit me in óbscú-ris



R. Si-cut mórtu-os sæcu-li.

Ps. Il m'a mis dans un lieu ténébreux.

R. Comme ceux qui sont morts depuis longtemps

Vient ensuite le cantique de Zacharie ; son accent de joie contraste avec les douleurs de la Passion. Cependant c'est à présent que les prophéties qui y sont contenues vont recevoir leur accomplissement ; le Seigneur rachète son peuple, le délivre de ses ennemis, illumine ceux qui sont dans les ombres de la mort, et leur apprend le chemin de la vie éternelle.

Au commencement du cantique *Benedictus*, il ne reste sur le chandelier triangulaire que le seul cierge supérieur allumé. Pendant qu'on dit le cantique, on éteint un à un les six cierges placés sur l'autel (à partir du verset *Ut sine timore*), de telle manière qu'au dernier verset on éteigne le dernier cierge ; on éteint aussi tous les luminaires de l'église.

A Bened.
Ant. I. g



Osu- é-runt * super caput e- jus causam ipsí- us scriptam: Je-sus

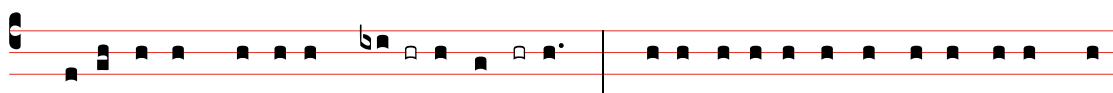


Na-za-ré-nus, Rex Judae-ó-rum.

Le traître leur avait donné ce signal, en leur disant : Celui que je baiserais, c'est lui-même ; arrêtez-le.

Cantique de Zacharie.

Luc, I, 68-79.



1. Bene-díctus Dóminus, **De-** us Isra-ël: * qui- a vi-si-tá-vit, et fe-cit redempti-



ónem *ple-bis* **su-** æ:


2 Et eréxit cornu salútis **nobis:** * in domo David, púeri **sui.**

3 Sicut locútus est per **os** sanctórum, * qui a sæculo sunt, prophetárum **ejus:**

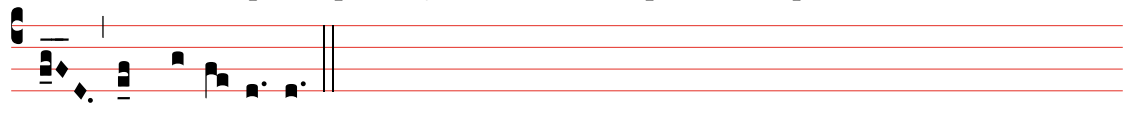
4 Salútem ex inimícis **nostris,** * et de manu ómnium, *qui* odérunt nos.

- 5 Ad faciendam misericordiam cum **p**atribus **n**ostri: * et memorari testaménti *sui sancti*.
- 6 Jusjurandum, quod jurávit ad Abraham **p**atrem **n**ostrum, * datúrum *se nobis*:
- 7 Ut sine timóre, de manu inimicórum nostrórum **l**iberáti, * serviámus **i**lli.
- 8 In sanctitáte, et justítia **c**oram **i**pso, * ómnibus diébus **n**ostri.
- 9 Et tu, puer, Prophéta Altíssim**i** vocáberis: * præíbis enim ante fáciem Dómini, paráre *vias ejus*:
- 10 Ad dandam sciéntiam salútis **p**lebi **e**jus: * in remissiónem peccatórum *eórum*:
- 11 Per víscera misericórdiæ **D**ei **n**ostri: * in quibus visitávit nos, *óriens ex alto*:
- 12 Illumináre his, qui in ténebris, et in umbra **m**ortis **s**edent: * ad dirigéndo**s** pedes nostros in *viam pacis*.

Reprise de l'Antienne.




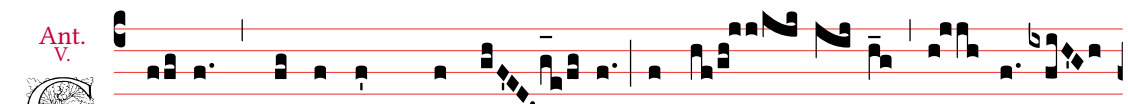
Po-su- é-runt super caput e- jus causam ipsí- us scriptam: Je-sus Na-za-ré-



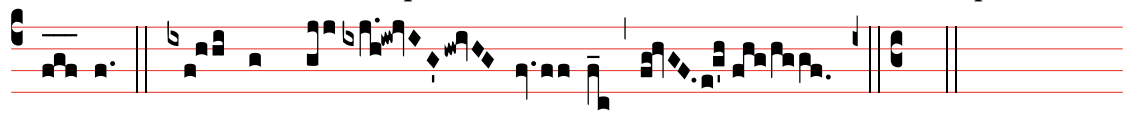
nus, Rex Judae-ó-rum.

Après la répétition de l'Antienne à Benedictus, on chante à genoux :

Ant. V.

Hri-stus * factus est pro no- bis ob-é- di- ens us-que ad



mor-tem. MOR-TEM au- tem cru- cis.

*Le Christ s'est fait pour nous obéissant jusqu'à la mort.
Et la mort de la croix.*

Après l'Antienne *Christus factus est*, on dit le *Pater noster* entièrement en silence.
On ajoute, sans dire *Orémus*, l'oraison suivante :

Réspice, quæsumus Dómine, super hanc famíliam tuam, pro qua Dóminus noster Jesus Christus non dubitávit mánibus tradi nocéntium, et crucis subíre tormentum :

Nous vous prions, Seigneur, de regarder en pitié votre famille, pour laquelle notre Seigneur JésusChrist n'a point refusé de se livrer entre les mains des méchants, et de souffrir le supplice de la croix ;

On récite ensuite la conclusion :

Qui tecum vivit et regnat...

Lui qui vit et règne avec vous...

On fait ensuite grand bruit (symbole qui figure le désordre de la nature à la mort du Sauveur, Lumière du monde.). Puis, tous se lèvent et se retirent.